H BEVEZETÉS

Fontos: Gondosan olvassa el a használati útmutatót, ismerje meg a berendezést mielőtt csatlakoztatja a gáztartályra. Későbbi használat céljából tartsa meg az útmutatót.

A “ROTHENBERGER INDUSTRIAL” FORRASZTÓLÁMPA CIKKSZÁM 035931 MŰSZAKI ADATAI

Készülékkategória / gáz típusa:	Bután közvetlen nyomás
Gáztartály:	A berendezést kizárólag ‚ROTHENBERGER C 200' típusú patronnal, vagy ezzel megegyezővel üzemeltesse. Veszélyes lehet, ha másfajta nyomás alatti gázpalackot próbál meg csatlakoztatni.
A fúvóka megjelölése:	28 helyzet: lásd: E-7 ábra.
Névleges hőterhelés:	60 g/óra / 0,75 kW
Alkalmazás:	Szabadban, vagy jól szellőzött helységben használja.

ALKATRÉSZ MEGJELÖLÉS (lásd E ábra)

1. Fogantyú
2. Gázszabályozó
3. Fúvóka
4. Palacktartó
5. Szelep csappal és gumitömítéssel
6. Piezo gyújtógomb

FELHASZNÁLÁSI CÉL

A berendezés forrasztásra való A berendezés csak a használati útmutató alapján, rendeltetésének megfelelően használható.

BIZTONSÁGI ÚTMUTATÁSOK

- Győződjön meg a nyomás alatti gázpalack csatlakoztatása előtt arról, hogy a készülék és a nyomás alatti gázpalack közötti tömítés megvan-e és jó állapotban van-e. (lásd: B ábra).
- Soha ne használja a készüléket sérült vagy elkopott tömítésekkel.
- Soha ne használja a készüléket, ha szivárog, vagy sérült, vagy nem rendeltetésszerűen működik.
- A készüléket csak jól szellőző helyiségekben használja. Erre az adott ország szabályozásai vonatkoznak
  - Az égéshez szükséges levegő biztosítása
  - és az el nem égett gázok veszélyes mennyiségben történő felgyülemlésének megakadályozása.
- A berendezést tartsa biztonságos távolságra gyúlékony anyagoktól. A gyúlékony anyag raktáraktól tartson biztonsági távolságot.
- Célszerű ezt a szabadban, minden lehetséges szikraforrástól, például nyílt lángtól, gyújtólángoktól, elektromos főzőkészülékektől távol, az emberektől messze elvégezni.
- Ha a készülékből gáz lép ki (gázszagot érez), azonnal vigye ki egy jó szellőzéssel rendelkező, szikraforrásoktól távol lévő helyre, ahol a gázszivárgást azonosítani tudja. A készülék tömítettségét csak a szabadban ellenőrizze. Sohase keresse a szivárgást lánggal, használjon erre a célra szappan-oldatot!
- Ne érintse meg a forró alkatrészeket. Hagyja teljesen kihűlni a berendezést, mielőtt elrakja.
- VIGYÁZAT: a hozzáférhető részek nagyon forróak lehetnek. Gyermekeket távol kell tartani a készüléktől.
- A készüléket biztonságos, hűvös helyen tárolja, amikor nem használja, ahol gyermekek nem férhetnek hozzá.

ÖSSZESZERELÉS

A készüléket a következőképpen csatlakoztassa a gázpalackhoz:
- Győződjön meg a nyomás alatti gázpalack csatlakoztatása előtt arról, hogy a készülék és a nyomás alatti gázpalack közötti tömítés megvan-e és jó állapotban van-e. (lásd: B ábra).
- Győződjön meg róla, hogy a készülék szelepje a munka megkezdése előtt zárva van-e. (lásd: C ábra).
- A patrontartót függőlegesen helyezze egy stabil felületre.
- A patront egyenes helyzetben helyezze be a patrontartóba. (lásd: A ábra)
- Fogja meg erősen a patrontartót és óra járásával egyező irányban csavarja be a forrasztóberendezésbe (lásd: D ábra)
- Ellenőrizze, hogy a kapcsolat jól tömített-e. A telje berendezést minimum két percre merítse be egy vízzel teli tartályba. Buborékképződés esetén a tömítés nem megfelelő.
- Ha a készülékből gáz lép ki (gázszagot érez ill. buborékképződést lát), azonnal vigye ki egy jó szellőzéssel rendelkező, szikraforrásoktól távol lévő helyre, ahol a gázszivárgást azonosítani tudja és meg tudja szüntetni. A készülék tömítettségét csak a szabadban ellenőrizze. Sohase keresse a szivárgást lánggal, használjon erre a célra szappan-oldatot! Addig figyelje meg a berendezést amíg teljesen el nem távozott a gáz.
- Figyelem! A patron perforálását követően a gáz kiszökésének megakadályozása céljából csak akkor szabad lecsavarozni a patrontartót, ha gáz már teljesen elhasználódott.

A készülék összeszerelése befejeződött.

ALKALMAZÁS

A berendezés meggyújtásához az alábbiak szerint járjon el.
- 1/4 fordulattal óra járásával ellentétes irányban forgassa le a szabályzószelepet, és a piezzó szikraadóval, vagy gázgyújtóval gyújtsa be a berendezést.
- A szabályozószelep (+) plusz- vagy (-) mínusz-irányba történő elforgatásával állítsa úgy be a készülék teljesítményét, hogy telített, teljes lángot kapjon.
- Ha a készülék hideg, vagy új patront használ, a láng szabálytalan lehet, ill. folyékony fázisú gáz léphet ki a készülékből. Ez teljesen normális és nem jelent hibát. A láng 2-3 perc múlva, ill. a felmelegedést követően stabilizálódik. Ez alatt tarsa a készüléket függőlegesen.

KARBANTARTÁS

A NYOMÁS ALATTI GÁZPALACK KICSERÉLÉSE

A gázpalack cseréjekor az alábbiak szerint járjon el.
- Győződjön meg róla, hogy a láng ki van oltva, a szabályozószelep el van zárva, a berendezés teljesen lehűlt és a patron üres, csak ezt követően csavarja ki a használt patront. Annak megállapításához, hogy a gáz folyékony halmazállapotú-e a tartályban, rázza meg a készüléket.
- A palackot szabadban, más személyektől távol cserélja ki.
- A csavarokat óra járásával egyező irányban csavarja ki a készülékből.
- Ellenőrizze a gázpalack csatlakozásának tömítettségét (lásd. B ábra).
- A ‘Gázpalack csatlakoztatása’ fejezetben leírtak szerint csatlakoztassa a patront a készülékhez.

TÖMÍTÉS

Győződjön meg róla, hogy a gumitömítés sértetlen és kifogástalan állapotban van-e.

ÁLTALÁNOS KARBANTARTÁS

- A készülék karbantartást nem igényel.
- A fúvóka nem igényel tisztítást.
- Ne hajtson végre módosításokat a készüléken.
- Ha a készülék meghibásodik, szakemberhez vigye el, vagy lépjen kapcsolatba a gyártóval. Az elérhetőséget alább találja.

ÚJRAHASZNOSÍTÁS

A már nem használható készülékeket adja le újrahasznosítás céljából egy megfelelő gyűjtőhelyen. Nem ártalmatlanítható a háztartási hulladékokkal együtt. További információkat a témáért felelős hatóságtól kaphat. Az anyag típusának és a helyi, országos szabályozásoknak megfelelően ártalmatlanítsa a csomagolást.

HR UVOD

Važno: Pozorno pročitajte upute za uporabu kako biste se dobro upoznali s uređajem prije priključivanja plinskog spremnika. Sačuvajte upute radi naknadne uporabe.

TEHNIČKI PODACI ZA “ROTHENBERGER INDUSTRIAL” LET LAMPU br. art. 035931

Kategorija uređaja / vrsta plina:	Butan s izravnim tlakom
Plinski spremnik:	Korištenje ovog uređaja dopušteno je samo s uloščima tipa “ROTHENBERGER C 200” ili ekvivalentnim. Priključivanje drugih vrsta plinskih spremnika je opasno.
Oznaka sapnice:	28 položaj: vidi sl. E-7.
Nazivno toplinsko opterećenje:	60 g/h / 0,75 kW
Primjena:	samo na otvorenom ili u dobro ventiliranim prostorijama.

NAZIVI DIJELOVA (vidi sl. E)

1. Ručka
2. Regulator plina
3. Sapnica
4. Držač uloška
5. Ventil s iglom i gumenom brtvom
6. Gumb piezo upaljača

NAMJENA

Ovaj je uređaj koncipiran za lemljenje. Uređaj se smije koristiti samo sukladno naputcima sadržanim u ovim uputama i ni u koju drugu namjenu.

SIGURNOSTI NAPUTCI

- Prije priključivanja plinskog spremnika provjerite jesu li brtva (između uređaja i plinskog spremnika) postavljena i u dobrome stanju (vidi sl. B).
- Ne koristite uređaj ako su brtve oštećene ili istrošene.
- Ne koristite uređaj iz koga izlazi plin te uređaj koji je oštećen ili ne radi ispravno.
- Uređaj smijete koristiti samo u prostorijama s dobrom ventilacijom. Pritom vrijede važeći nacionalni propisi
  - za opskrbu zrakom za izgaranje i
  - za sprječavanje sakupljanja opasnih količina neizgorjelog plina
- Uređaj se prilikom korištenja mora nalaziti na sigurnom odstojanju od zapaljivih materijala. Održavajte sigurno rastojanje od gorivih materijala.
- Plinske spremnike smijete zamjenjivati samo u prostorijama s dobrim prozračivanjem, a po mogućnosti na otvorenom i daleko od mogućih izvora plamena, kao što su otvoreni plamen, plamen za paljenje, električna kuhala te daleko od drugih osoba.
- Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i daleko od izvora plamena, gdje ćete moći identificirati mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, već isključivo otopinu sapunice!
- Ne dotičite zagrijane dijelove uređaja. Prije skladištenja uređaj ostavite da se potpuno ohladi.
- OPREZ: dostupni dijelovi mogu biti jako vrući. Uređaj držite van dosega djece.
- U slučaju nekorištenja uređaj skladištite na sigurnom, suhom mjestu, van dohvata djece.

MONTAŽA

Uređaj priključujete na plinski spremnik na ispod opisani način.
- Prije priključivanja plinskog spremnika provjerite je li brtva (između uređaja i plinskog spremnika) postavljena i u dobrome stanju (vidi sl. B).
- Ventil uređaja mora biti zatvoren (vidi sl. C).
- Postavite držač uloška okomito na čvrstu podlogu.
- Postavite uložak u uspravnom položaju u držač uloška. (vidi sl. A)
- Čvrsto držite držač uloška i u njega, u smjeru kazaljke na satu, uvijte aparat za lemljenje (vidi sl. D)
- Provjerite zabrtvljenost spoja. U tom cilju uređaj najmanje dvije minute sasvim uronite u spremnik s vodom. Ako se pojave mjehurići, iz uređaja izlazi plin.
- Ako iz uređaja izlazi plin (ako osjetite smrad plina), odmah ga iznesite vani, na mjesto s dobrom cirkulacijom zraka i bez izvora plamena, gdje ćete moći potražiti i ukloniti mjesto propuštanja. Nepropusnost uređaja provjeravajte isključivo na otvorenom. Za traženje mjesta propuštanja ne koristite plamen, već isključivo otopinu sapunice! Uređaj držite pod nadzorom sve dok ne izađe sav plin.
- Pozor! Kako nakon perforacije uloška ne bi došlo do izlaska plina, držač uloška smijete odviti tek kada je sav plin potrošen.

Uređaj je sada spreman za uporabu.

PRIMJENA

Uređaj palite na ispod opisani način.
- Regulacijski ventil otvorite otprilike 1/4 kruga u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke sata i uređaj smjesta upalite na plameniku s piezo paljenjem, odn. pomoću plinskog potpaljivača.
- Okretanjem regulacijskog ventila u (+) plus odn. (-) minus smjeru (nasuprot odn. u smjeru kretanja kazaljke sata) podešavate puni plamen na uređaju.
- Ako je uređaj hladan ili je stavljen novi uložak, može doći do pojave neravnomjernog plamena odn. do izlaska tekućeg plina. To je potpuno normalno i ne ukazuje na kvar. Plamen će se stabilizirati nakon 2-3 minute, odn. nakon zagrijavanja uređaja. Tijekom tog vremena uređaj držite u uspravnom položaju.

ODRŽAVANJE

ZAMJENA PAKIRANJA KOMPRIMIRANOG PLINA

Pakiranje s komprimiranim plinom zamjenjujete na sljedeći način.
- Prije nego što odvijete ispražnjeni uložak provjerite je li plamen ugašen, regulacijski ventil zatvoren, uređaj potpuno ohlađen i uložak zbilja prazan. Protresite uređaj kako biste provjerili ima li u spremniku još plina u tekućem obliku.
- Plinski spremnik zamjenjujte na otvorenom prostoru i na dostatnom rastojanju od drugih osoba.
- Držač uloška obazrivo odvijte u smjeru suprotnom od smjera kretanja kazaljke sata.
- Prije postavljanja novog plinskog spremnika provjerite brtvu (vidi sl. B).
- Priključite uložak na način opisan u poglavlju “Priključivanje na plinski spremnik”.

BRTVA

Provjerite je li gumena brtva neoštećena i u potpuno ispravnom stanju.

OPĆENITO ODRŽAVANJE

- Uređaj ne zahtijeva održavanje.
- Sapnica ne zahtijeva čišćenje.
- Ne provodite nikakve izmjene na uređaju.
- U slučaju neispravnosti uređaj odnesite na popravak u stručni servis ili se posavjetujte s proizvođačem. Adresa je navedena ispod.

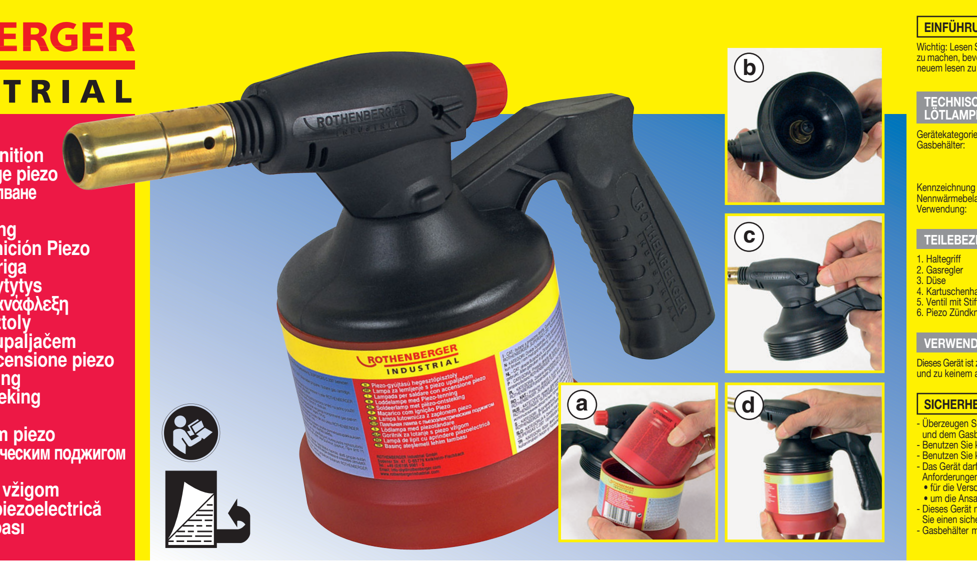
RECIKLIRANJE

Neupotrebljive uređaje zbrinite na sabirnom reciklažnom mjestu. Nemojte ih bacati u kućno smeće. Dodatne informacije možete saznati od nadležne komunalne službe. Ambalažu zbrinite prema vrsti materijala sukladno važećim lokalnim propisima.

ROTHENBERGER INDUSTRIAL

- D Lötlampe mit Piezo-Zündung
- GB Soldering torch with Piezo Ignition
- F Lampe à souder avec allumage piezo
- BG Лампа за споявани с пиезо запалване
- CZ Páječka s piezo zapalováním
- DK Lodelampe med Piezo-tænding
- E Soplete de soldadura con ignición Piezo
- EST Jootetõrvik koos piesosüüturiga
- FIN Juottolamppu, jossa pietsosytytys
- GR Καμινέτο με πιέζο-ηλεκτρική ανάφλεξη
- H Piezo-gyújtású hegesztőpisztoly
- HR Lampa za lemljenje s piezo upaljačem
- I Lampada per saldare con accensione piezo
- N Loddelampe med Piezo-tenning
- NL Soldeerlamp met piëzo-ontsteking
- P Maçarico com ignição Piezo
- PL Lampa lutownicza z zapłonem piezo
- RUS Паяльная лампа с пьезоэлектрическим поджигом
- S Lödlampa med piezotändare
- SLO Gorilnik za spajkanje s piezo vžigom
- RO Lampă de lipit cu aprindere piezoelectrică
- TR Basınç ateşlemeli lehim lambası

Art. Nr. 035931 *2270



EINFÜHRUNG

Wichtig: Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, um sich mit dem Gerät vertraut zu machen, bevor Sie den Gasbehälter anschließen. Bewahren Sie die Anweisung auf, um sie von neuem lesen zu können.

TECHNISCHE DATEN FÜR DIE “ROTHENBERGER INDUSTRIAL” LÖTLAMPE Art. Nr. 035931

Gerätekategorie / Gasart:	Direktdruck-Butan
Gasbehälter:	Dieses Gerät darf ausschließlich mit Kartuschen vom Typ ‚ROTHENBERGER C 200” oder mit gleichwertigen Kartuschen verwendet werden. Es kann gefährlich sein, zu versuchen, andersartige Gasbehälter anzuschließen.
Kennzeichnung der Düse:	28 Position: siehe Abb. E-7.
Nennwärmebelastung:	60 g/h / 0,75 kW
Verwendung:	Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden.

TEILEBEZEICHNUNG (siehe Abb. E)

1. Haltegriff
2. Gasregler
3. Düse
4. Kartuschenhalter
5. Ventil mit Stift und Gummidichtung
6. Piezo Zündknopf

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Gerät ist zum Löten konzipiert. Das Gerät darf nur gemäß der Anweisungen in dieser Anleitung und zu keinem anderen Zweck verwendet werden.

SICHERHEITSHINWEISE

- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und in einem guten Zustand ist (Siehe Abb. B).
- Benutzen Sie kein Gerät mit beschädigten oder abgenutzten Dichtungen.
- Benutzen Sie kein Gerät, das leck oder schadhaft ist oder das nicht ordnungsgemäß arbeitet.
- Das Gerät darf nur in einem gut belüfteten Raum betrieben werden. Dabei gelten die nationalen Anforderungen
  - für die Versorgung mit Verbrennungsluft und
  - um die Ansammlung von gefährlichen Mengen an unverbranntem Gas zu vermeiden
- Dieses Gerät muss in sicherer Entfernung von entzündbaren Stoffen betrieben werden. Halten Sie einen sicheren Abstand zu Ansammlungen zu brennbaren Materialien.
- Gasbehälter müssen an einem gut belüfteten Ort, vorzugsweise im Freien und fern von allen möglichen Zündquellen, wie offenen Flammen, Zündflammen, elektrischen Kochgeräten und entfernt von anderen Personen gewechselt werden.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation und entfernt von entflammbaren Quellen, wo der Austritt identifiziert werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu eine Seifenlauge!
- Berühren Sie keine heißen Geräteteile. Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es lagern.
- VORSICHT: zugängige Teile können sehr heiß sein. Kinder vom Gerät fernhalten.
- Beim Nichtgebrauch lagern Sie das Gerät an einem sicheren, kühlen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern.

MONTAGE

Um das Gerät an einen Gasbehälter anzuschließen, gehen Sie wie folgt vor.
- Überzeugen Sie sich vor Anschluss des Gasbehälters, dass die Dichtung zwischen dem Gerät und dem Gasbehälter vorhanden und in einem guten Zustand ist (siehe Abb. B).
- Überzeugen Sie sich, dass der Gasregler geschlossen ist (siehe Abb. C).
- Platzieren Sie den Kartuschenhalter senkrecht auf eine stabile Fläche.
- Setzen Sie die Kartusche in einer aufrechten Stellung in den Kartuschenhalter ein. (siehe Abb. A)
- Halten Sie den Kartsuchenhalter fest und schrauben Sie das Lötgerät im Uhrzeigersinn in den Kartuschenhalter (siehe Abb. D)
- Überprüfen Sie, dass die Verbindung dicht ist. Tauchen Sie das Gerät dazu für min. zwei Minuten komplett in einen Behälter mit Wasser unter. Bei Blasenbildung ist das Gerät undicht.
- Falls aus Ihrem Gerät Gas entweicht (Gasgeruch bzw. Blasenbildung beim Dichtheitstest), bringen Sie es sofort nach draußen an einen Ort mit guter Luftzirkulation ohne Zündquellen, wo das Leck gesucht und behoben werden kann. Überprüfen Sie die Dichtheit Ihres Gerätes nur im Freien. Suchen Sie nie ein Leck mit einer Flamme, sondern benützen Sie hierzu eine Seifenlauge! Halten Sie das Gerät so lange unter Beobachtung, bis das Gas vollständig entwichen ist.
- Achtung! Um den Austritt von Gas zu verhindern, nachdem die Kartusche perforiert wurde, darf der Kartuschenhalter erst abgeschraubt werden, wenn das Gas vollständig aufgebraucht wurde.

Das Gerät ist jetzt fertig montiert.

VERWENDUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um das Gerät anzuzünden bzw. um die Flamme einzustellen.
- Öffnen Sie den Gasregler ca. eine 1/4 Umdrehung gegen den Uhrzeigersinn und zünden Sie das Gerät sofort am Brenner mit der Piezo-Zündung bzw. mit einem Gasanzünder an.
- Durch drehen des Regelventil in (+) Plus-bzw. (-) Minus-Richtung (gegen den bzw. im Uhrzeigersinn) die Leistung des Gerätes so einstellen, dass eine volle/satte Flamme erreicht wird.
- Falls das Gerät kalt ist oder mit einer neuen Kartusche verwendet wird, kann eine unregelmäßige Flamme erzeugt werden bzw. kann Gas in flüssiger Phase austreten. Dies ist normal und deutet nicht auf einen Fehler hin. Die Flamme wird sich nach 2-3 Minuten bzw. nach aufwärmen des Geräts stabilisieren. Halten Sie das Gerät während dieser waagrecht.

WARTUNG

AUSWECHSELN DER DRUCKGASPACKUNG

Gehen Sie wie folgt vor, um die Druckgaspackung auszuwechseln.
- Vergewissern Sie sich, dass die Flamme erlöschen, das Regelventil zu, das Gerät vollständig abgekühlt und die Kartusche leer ist, bevor Sie den Kartuschenhalter abschrauben. Schütteln Sie das Gerät, um festzustellen, ob sich noch Gas in flüssiger Form im Behälter befindet.
- Wechseln Sie den Gasbehälter im Freien und fern von anderen Personen.
- Schrauben Sie den Kartuschenhalter vorsichtig gegen den Uhrzeigersinn vom Gerät ab.
- Prüfen Sie die Dichtung vor Anschluss eines neuen Gasbehälters (Siehe Abb. B).
- Schließen Sie die Kartusche an das Gerät wie im Abschnitt ‘Anschluss an einen Gasbehälter’ beschrieben an.

DICHTUNG

Stellen Sie sicher, dass die Gummidichtung intakt und in hervorragendem Zustand ist.

ALLGEMEINE WARTUNG

- Das Gerät ist Wartungsfrei.
- Die Düse bedarf keiner Reinigung.
- Keine Änderungen am Gerät vornehmen.
- Lassen Sie das Gerät bei einem Betriebsfehler von einer Fachwerkstätte reparieren, oder setzen Sie sich mit dem Hersteller in Verbindung. Adresse siehe unten.

RECYCLING

Nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recyceln bei einer Wertstoffsammelstelle abgeben. Nicht mit dem Hausmüll entsorgen. Weitere Informationen erhalten Sie bei der dafür zuständigen Behörde. Entsorgen Sie die Verpackung in Übereinstimmung mit dem Materialtyp sowie den örtlichen, in Ihrem Gebiet geltenden Vorschriften.

4 004625 359310

RO INTRODUCERE

Important: Citiți cu atenție acest manual de utilizare pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a racorda recipientul de gaz. Păstrați manualul pentru a-l putea citi din nou.

SPECIFICAȚII TEHNICE PENTRU PISTOLUL DE LIPIT “ROTHENBERGER INDUSTRIAL” Nr.art. 035931

Categorie aparat / fel de gaz:	Presiune directă butan
Recipient de gaz:	Acest aparat are voie să fie utilizat doar cu cartușe de tipul ‚ROTHENBERGER C 200' sau cu cartușe similare. Poate fi periculos de a încerca să se racordeze un alt tip de recipient de gaz.
Marcarea duzei:	Poziția 28: vezi fig.E-7.
Solicitare căldură nominală:	60 g/h / 0,75 kW
Utilizare:	Doar în aer liber sau în spații bine aerisite.

DENUMIREA COMPONENTELOR (vezi fig.E)

1. Mâner
2. Regulator de gaz
3. Duză
4. Suportul cartușului
5. Ventil cu știft și garnitură de cauciuc
6. Buton de aprindere piezoelectrică

SCOP DE UTILIZARE

Acest aparat este conceput pentru lipit. Aparatul poate fi folosit doar conform instrucțiunilor din acest manual și nu în alt scop.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

- Înainte de racordarea recipientului de gaz asigurați-vă ca, garnitura între aparat și recipientul de gaz să fie existentă și într- stare ireproșabilă (vezi fig. B).
- Nu folosiți un aparat cu garnituri deteriorate sau uzate.
- Nu folosiți un aparat care,prezintă scurgeri sau este avariat sau care, nu funcționează corespunzător.
- Aparatul are voie să fie exploatat doar într-un spațiu bine ventilat. Pentru aceasta sunt valabile cerințele naționale
  - pentru alimentarea cu aer de combustie și
  - pentru a evita acumularea unor cantități periculoase de gaz nears
- Acest aparat trebuie folosit la o distanță sigură față de substanțe inflamabile. Mențineți o distanță sigură față de acumulările de materiale inflamabile.
- Recipientele de gaz trebuie schimbate în locuri bine aerisite, preferențial în aer liber și departe de toate sursele posibile de aprindere ca și flăcările deschise, scântei, aparate electrice de gătit cât și departe de alte persoane.
- Dacă din aparatul dvs. se scurge gaz (miros de gaz) duceți-l imediat afară, într-un loc cu o circulație bună a aerului și departe de surse inflamabile, acolo unde se poate identifica locul de scurgere. Verificați etanșeitatea aparatului dvs. numai în aer liber. Nu căutați niciodată un punct de scurgere cu o flacără deschisă, ci folosiți leșie de săpun!
- Nu atingeți componente fierbinți ale aparatului. Lăsați să se răcească complet aparatul înainte să îl depozitați.
- ATENȚIE: componentele accesibile pot fi foarte fierbinți. Țineți copii departe de aparat.
- Atunci când nu folosiți aparatul, depozitați-l într-un loc sigur, răcoros și în afara zonei de accesibilitate a copiilor.

MONTARE

Pentru a racorda aparatul la un recipient de gaz, procedați după cum urmează.
- Înainte de racordarea recipientului de gaz asigurați-vă ca, garnitura între aparat și recipientul de gaz să fie existentă și într- stare ireproșabilă (vezi fig. B).
- Convingeți-vă că ventilul aparatului este închis (vezi fig. C).
- Amplasați suportul cartușului în poziție verticală pe o suprafață stabilă.
- Introduceți cartușul în poziție verticală în suport. (vezi fig. A)
- Țineți suportul cartușului și înșurubați pistolul de lipit în sensul acelor de ceasornic în suportul cartușului (vezi fig.D)
- Verificați dacă legătura este etanșă. Pentru aceasta introduceți aparatul pentru cel puțin două minute complet într-un vas cu apă. Dacă apar bule de aer, aparatul nu este etanș.
- Dacă din aparatul dvs. se scurge gaz (miros de gaz respectiv formarea bulelor de aer la verificarea etanșeității) duceți-l imediat afară, într-un loc cu o circulație bună a aerului și fără surse inflamabile, acolo unde se poate identifica și remedia locul de scurgere. Verificați etanșeitatea aparatului dvs. numai în aer liber. Nu căutați niciodată un punct de scurgere cu o flacără deschisă, ci folosiți leșie de săpun! Supravegheați aparatul atâta timp până când gazul s-a scurs complet.
- Atenție! Pentru a preveni scurgerea gazului după ce a fost perforat cartușul, suportul de cartuș are voie să fie deșurubat abia după ce gazul a fost complet consumat.

Aparatul este acum complet montat.

UTILIZARE

Procedați după cum urmează pentru a porni aparatul.
- Deschideți regulatorul cca.1/4 de rotație contrar sensului acelor de ceasornic și aprindeți aparatul imediat la arzător cu aprinderea Piezo respectiv cu un aprinzător de gaz.
- Prin rotirea regulatorului în direcția (+) plus respectiv (-) minus (contrar respectiv în sensul acelor de ceasornic) reglați puterea aparatului astfel încât se obține o flacără completă/saturată.
- Dacă aparatul este rece sau se folosește cu un cartuș nou, se poate realiza o flacără neregulată respectiv se poate scurge gaz în stare lichidă. Acest lucru este normal și nu indică o avarie. Flacăra se va stabiliza după 2-3 minute respectiv după încălzirea aparatului. În acest timp nu țineți aparatul în poziție verticală.

ÎNTREȚINERE

SCHIMBAREA PACHETULUI DE GAZ COMPRIMAT

Procedați după cum urmează pentru a schimba pachetul de gaz comprimat.
- Asigurați-vă că flacăra s-a stins, regulatorul este închis, aparatul s-a răcit complet și cartușul este gol înainte de a deșuruba cartușele uzate. Agitați aparatul pentru a determina dacă mai există gaz în stare lichidă în recipient.
- Schimbați recipientul de gaz în aer liber și departe de alte persoane.
- Deșurubați cu atenție suportul de cartușe contrar sensului acelor de ceasornic de pe aparat.
- Verificați garnitura înainte de racordarea unui recipient nou de gaz (vezi fig. B).
- Racordați cartușul la aparat așa cum este descris în secțiunea ‘Racordarea la un recipient de gaz’.

GARNITURĂ

Asigurați ca garnitura de cauciuc să fie intactă și într-o stare ireproșabilă.

ÎNTREȚINERE GENERALĂ

- Aparatul nu necesită întreținere.
- Duza nu necesită curățare.
- Nu efectuați modificări la aparat.
- }n caz de avarie dispuneți remedierea acesteia de către un atelier specializat sau contactați producătorul. Vezi adresa mai jos.

RECICLARE

Aparatele care, nu mai pot fi utilizate se vor preda unui punct de colectare în vederea reciclării. Nu înlăturați aparatul împreună cu gunoiul menajer. Alte informații obțineți la autoritatea competentă. Înlăturați ambalajul în conformitate cu tipul de material cât și cu prevederile locale valabile.

RUS ВВЕДЕНИЕ

Важно! Внимательно прочитайте данную инструкцию по эксплуатации для ознакомления с прибором, прежде чем подсоединять газовый баллон. Сохраните инструкцию для последующего чтения.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПАЯЛЬНОЙ ЛАМПЫ “ROTHENBERGER INDUSTRIAL”, изделие № 035931

Категория прибора / Тип газа:	Непосредственное нагнетание - бутан
Газовый баллон:	Этот прибор можно использовать только с картриджами типа “ROTHENBERGER C 200” или эквивалентными картриджами. Попытка подсоединения других приборов может представлять угрозу.
Обозначение сопла:	28 позиция: см. Рис. E-7.
Номинальная тепловая нагрузка:	60 г/ч / 0,75 кВт
Применение:	Только на улице или в хорошо проветриваемых помещениях.

ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЕТАЛЕЙ (см. Рис. E)

1. Ручка
2. Регулятор газа
3. Сопло
4. Держатель картриджа
5. Клапан со штырем и резиновым уплотнением
6. Кнопка пьезоэлектрического поджига

ЦЕЛЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Этот прибор создан для паяния. Разрешается использовать прибор только согласно указаниям в данной инструкции, а не в каких-либо иных целях.

УКАЗАНИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

- Перед подсоединением газового баллона убедитесь, что уплотнение установлено между прибором и баллоном и находится в исправном состоянии (см. Рис. B).
- Не используйте прибор с поврежденными или изношенными уплотнениями.
- Не используйте прибор с утечками или повреждениями, или с нарушениями в работе.
- Прибор можно использовать только в хорошо проветриваемом помещении. При этом действуют национальные правила
  - подачи воздуха для горения и
  - по предотвращению скопления опасного количества несгоревшего газа
- Этот прибор следует использовать на безопасном удалении от возгораемых веществ. Соблюдайте безопасную дистанцию до скоплений горючих материалов.
- Смену газовых баллонов следует выполнять в хорошо проветриваемом месте, предпочтительно на улице и вдали от всех возможных источников возгорания, таких как открытое пламя, запальное пламя, электрические кухонные приборы и вдали от других людей.
- Если обнаруживается утечка газа из прибора (запах газа), незамедлительно вынесите прибор на улицу, в место с хорошей циркуляцией воздуха и вдали от воспламеняемых источников, где можно определить место утечки. Проверяйте герметичность прибора только на улице. Никогда не ищите утечку с помощью огня - используйте для этого мыльный щелок!
- Не касайтесь горячих деталей прибора. Перед хранением дайте прибору полностью остыть.
- ОСТОРОЖНО! Легкодоступные детали могут быть очень горячими. Держите прибор вдали от детей.
- Храните прибор в надежном, прохладном, недоступном для детей месте.

СБОРКА

При подсоединении прибора к газовому баллону выполните следующие действия.
- Перед подсоединением газового баллона убедитесь, что уплотнение установлено между прибором и баллоном и находится в исправном состоянии (см. Рис. B).
- Проверьте, что вентиль прибора закрыт (см. Рис. C).
- Вертикально расположите держатель картриджа на прочной поверхности.
- Вставьте картридж в держатель вертикально. (см. Рис. A)
- Крепко возьмитесь за держатель картриджа и вкрутите паяльную лампу в держатель по часовой стрелке (см. Рис. D)
- Проверьте герметичность соединения. Для этого полностью окуните прибор в емкость с водой минимум на две минуты. Появление пузырей свидетельствует о негерметичности прибора.
- Если обнаруживается утечка газа из прибора (запах газа или образование пузырей при испытании на герметичность), незамедлительно вынесите прибор на улицу, в место с хорошей циркуляцией воздуха без воспламеняемых источников, где можно определить и устранить место утечки. Проверяйте герметичность прибора только на улице. Никогда не ищите утечку с помощью огня - используйте для этого мыльный щелок! Наблюдайте за прибором, пока газ не улетучится полностью.
- Внимание! Для предотвращения утечки газа: после перфорации картриджа откручивайте держатель, только когда израсходован весь объем газа.

Теперь прибор полностью собран.

ПРИМЕНЕНИЕ

Зажигайте прибор следующим образом.
- Откройте регулировочный клапан примерно на 1/4 оборота против часовой стрелки и сразу зажгите горелку прибора с помощью пьезозажигалки или газового запальника.
- Вращая регулировочный клапан в направлении знаков (+) “плюс” или (-) “минус” (против или по часовой стрелке), настройте мощность прибора до получения полного/насыщенного пламени.
- Если прибор холодный или используется с новым картриджем, пламя может быть неравномерным, или из прибора может выделяться газ в жидкой фазе. Это нормально и не является неисправностью. Пламя стабилизируется через 2 - 3 минуты или после прогрева прибора. В это время держите прибор вертикально.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

ЗАМЕНА БАЛЛОНА СО СЖАТЫМ ГАЗОМ

Заменяйте газовый баллон следующим образом.
- Перед откручиванием использованного картриджа убедитесь, что пламя погасло, регулировочный клапан закрыт, прибор полностью остыл, а картридж пуст. Встряхните прибор, чтобы определить, остался ли в баллоне еще жидкообразный газ.
- Замените газовый баллон на улице и вдали от других людей.
- Аккуратно открутите держатель картриджа с прибора против часовой стрелки.
- Проверьте уплотнение перед подсоединением нового газового баллона (см. Рис. B).
- Подсоедините картридж к прибору согласно описанию в разделе “Подсоединение к газовому баллону”.

УПЛОТНЕНИЕ

Проверьте целостность и безупречное состояние резинового уплотнения.

ОБЩЕЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- Прибор не требует технического обслуживания.
- Очистка сопла не требуется.
- Не вносите какие-либо изменения в устройство прибора.
- В случае неисправности ремонтируйте прибор в специализированной мастерской или обратитесь к производителю. Адрес указан ниже.

УТИЛИЗАЦИЯ

Отработавшие приборы сдавайте в пункты приема ценных материалов. Не выбрасывайте вместе с бытовыми отходами. Дополнительные сведения можно получить в ответственных органах. Утилизируйте упаковку согласно типу материала и местным правилам.

GB INTRODUCTION

Important: Read these instructions for use carefully so as to familiarise yourself with the appliance before connecting it to the gas container. Keep these instructions for future reference.

TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ROTHENBERGER INDUSTRIAL SOLDERING TORCH Art. No. 035931

Appliance category / type of gas:	Direct pressure butane
Gas container:	This appliance shall only be used with the ROTHENBERGER disposable cartridge ‘C200’ or equivalents. It may be hazardous to attempt to fit other types of gas containers.
Injector marking:	28 (see fig. E-7)
Nominal rate of gas consumption:	60 g/h / 0.75 kW
Usage:	This appliance may only be used outdoors or in a well ventilated area.

FEATURES (see fig. E)

1. Handle
2. Gas regulator
3. Nozzle
4. Cartridge holder
5. Valve with pin and rubber seal.
6. Piezo ignition button

SCOPE OF USE

The appliance is designed for soldering. The appliance must be used in accordance with the instructions contained in this manual and may not be used for any other purpose.

SAFETY INSTRUCTIONS

- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see fig B.)
- Do not use the appliance if it has damaged or worn seals.
- Do not use an appliance which is leaking, damaged or which does not operate properly.
- The appliance may only be used outdoors or in a well ventilated location and in accordance with national requirements:
  - for the supply of combustion air
  - and to avoid the dangerous building up of un-burnt gases for appliances not fitted with a flame supervision device.
- This appliance must be used away from flammable materials. Keep a safe distance away from combustible materials.
- Gas containers may only be changed in a well ventilated location, preferably outside, away from any sources of ignition, such as naked flames, pilots, or electric fires and away from other people.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas) take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water.
- Do not touch any part of this appliance which is hot. Allow the appliance to cool down completely before storage.
- CAUTION: Accessible parts may become very hot. Keep children away from the appliance.
- Store the appliance in a cool, safe place, well out of the reach of children when it is not in use.

ASSEMBLY

Proceed as follows to connect the appliance to a gas canister:
- Check that the seal between the appliance and the gas container is in place and in good condition before connecting the gas container (see fig. B).
- Ensure that the regulator knob is closed (see fig. C).
- Place the cartridge holder upright on to a stable surface.
- Insert the gas cartridge, with its top facing upwards, into the cartridge holder (see fig. A).
- Hold the cartridge holder steady and screw the soldering torch clockwise into the cartridge holder (see fig. D).
- Check that the connection between the appliance and the cartridge is airtight. Immerse the appliance in water for at least two minutes. If bubbles appear the appliance is leaky.
- If there is a leak on your appliance (smell of gas or appearance of bubbles during the immersion test) take it outside immediately into a well ventilated flame free location where the leak may be detected and stopped. If you wish to check for leaks on your appliance, do it outside. Do not try to detect leaks using a flame, use soapy water. Keep the appliance under observation until all the gas has escaped.
- Caution: Once the cartridge has been perforated, to prevent the escape of gas do not unscrew the cartridge holder until all the gas has been used and the cartridge is empty.

Assembly is now complete.

USING THE APPLIANCE

Proceed as follows to light the appliance and adjust the flame.
- Open the valve approx 1/4 turn anti-clockwise and immediately press the Piezo ignition button or light the burner with a gas lighter.
- Rotate the regulator knob towards the (+) plus or (-) minus sign (anti-clockwise or clockwise) to adjust the output of the device until a full flame is produced.
- If the device is cold or if the device is operated with a new gas cartridge an irregular, unstable flame can be produced or ‘flaring’ may occur. This is normal and does not indicate a fault. The flame will stabilise within 2-3 minutes after the appliance has warmed up. Do not point the appliance upwards or downwards during this warm-up period.

MAINTENANCE

CHANGING THE GAS CONTAINER

Proceed as follows to change the gas container.
- Before unscrewing the cartridge holder, check that the burner is extinguished, that the regulator knob is closed, that the appliance has cooled down completely and that the cartridge is empty. Shake the appliance to determine whether liquified gas remains in the cartridge.
- Change the gas container outdoors and away from other people.
- Carefully unscrew the cartridge holder from the appliance (anti-clockwise).
- Check the seal before connecting a new gas container to the appliance (see fig. B).
- Connect the new container to the device as described in the section ‘Connecting the appliance to a gas container’.

SEAL

Ensure that the rubber seal is intact and in good condition.

GENERAL MAINTENANCE

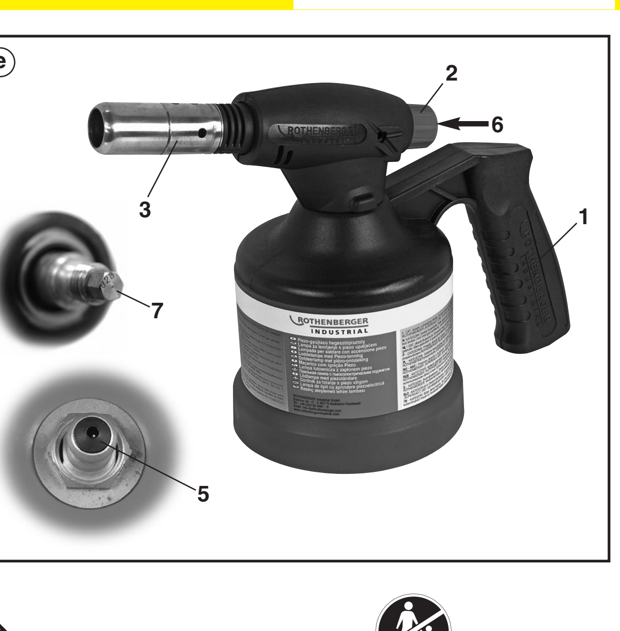
- The appliance is maintenance-free.
- The injector does not require cleaning.
- Do not modify the appliance.
- Have faulty devices repaired by a competent person or contact the manufacturer. The address is printed below.

RECYCLING

Worn out appliances must be recycled at a suitable recycling facility. Do not dispose of with the household waste. Contact your local authority for more information. Dispose of packaging according to type and in accordance with local regulations.

ROTHENBERGER INDUSTRIAL

ROTHENBERGER Industrial GmbH
Sodener Str. 47, D-65779 Kelkheim-Fischbach
Tel.: +49 (0)6195 9981 - 0
Email: info-diy@rothenberger.com
www.rothenbergerindustrial.com



TR GİRİŞ

Önemli: Tüpü bağlamadan önce cihazı daha yakından tanımak için bu kullanma kılavuzunu dikkatle okuyun. Bu kılavuzu daha sonra başvurmak üzere muhafaza edin.

“ROTHENBERGER INDUSTRIAL” TİPİ PÜRMÜZ (Ürün No. 035931) İÇİN TEKNİK DEĞERLER

Cihaz kategorisi / gaz türü:	Direkt basınçlı bütan
Tüp:	Bu cihaz sadece ‘ROTHENBERGER C 200’ tipi kartuşlar veya benzer değerlere sahip kartuşlar ile kullanılmalıdır. Başka türden tüplere bağlamayı denemek tehlikeli olabilir.
Memenin işareti:	28 pozisyon: Bkz. Res. E-7.
Anma ısı yükü:	60 gr/saat / 0,75 kW
Kullanım:	Sadece açık alanda veya iyi bir şekilde havalandırılan yerlerde kullanılmalıdır.

PARÇA TANIMI (bkz. Res. E)

1. Sap
2. Gaz regülatörü
3. Meme (nozul)
4. Kartuş tutucu
5. Pimli ve lastik contalı vana
6. Basınç ateşleme kafası

KULLANIM AMACI

Bu cihaz, lehim yapmak üzere tasarlanmıştır. Bu cihaz, sadece bu kılavuzda yer alan talimatlar doğrultusunda kullanılmalı ve başka bir amaçla kullanılmamalıdır.

GÜVENLİK UYARILARI

- Tüpü bağlamadan önce cihaz ve tüp arasındaki contanın mevcut olup olmadığından, mevcutsa iyi durumda olduğundan emin olun (bkz. Res. B).
- Bu conta hasarlı veya aşınmış olduğunda cihazı kullanmayın.
- Sızdıran veya hasarlı ya da düzgün bir şekilde çalışmayan bir cihazı kullanmayın.
- Bu cihaz, sadece iyi bir şekilde havalandırılan yerlerde kullanılmalıdır. Aşağıdaki belirtilen konuda yerel yasal düzenlemeler dikkate alınmalıdır:
  - Tehlikeli miktarda yanmamış gaz toplanmasını önlemek için
  - cihazın yanma havası ile beslenmesi
- Bu cihaz, yanıcı maddelere ile arasında güvenli bir mesafe bırakılarak çalıştırılmalıdır. Yanıcı malzeme yığınları ile cihaz arasında güvenli bir mesafe bırakın.
- Tüp değiştirme işlemi, iyi havalandırılan, tercihen açık havada ve açık alev, yakma alevi, elektrikli pişirme cihazları gibi muhtemel ateş kaynaklarından ve başka insanlardan uzak bir yerde yapılmalıdır.
- Eğer cihazınızda gaz kaçağı varsa (gaz kokusu), cihazı hemen dışarı, kaçak durumunun tespit edilebileceği, hava sirkülasyonu iyi olan, yanıcı kaynaklardan uzak bir yere çıkartın. Cihazınızın sızdırmazlığını sadece dışarıda, açık bir yerde kontrol edin. Gaz kaçağını kesinlikle bir alev kullanarak aramayın, bu işlem için sadece sabunlu su kullanın!
- Sıcak cihaz parçalarına dokunmayın. Cihazı muhafaza edildiği yere koymadan önce tamamen soğumasını bekleyin.
- DİKKAT: Ulaşılabilen parçalar çok sıcak olabilir. Çocukları cihazdan uzak tutun.
- Cihaz kullanılmadığında, cihazı güvenli, serin ve çocukların ulaşamayacağı bir yerde muhafaza edin.

MONTAJ

Cihazı bir tüpe bağlamak için şu şekilde hareket edin:
- Tüpe bağlamadan önce cihaz ve tüp arasındaki contanın mevcut olup olmadığından, mevcutsa iyi durumda olduğundan emin olun (bkz. Res. B).
- Cihaz valfının kapalı olduğundan emin olun (bkz. Res. C).
- Kartuş tutucuyu dikey olarak sağlam bir yüzeyin üzerine koyun.
- Kartuşu dik bir konumda kartuş tutucunun içine yerleştirin. (bkz. Res. A)
- Kartuş tutucuyu sıkı bir şekilde tutun ve pürmüzü saat yönünde kartuş tutucuya vidalayın (bkz. Res. D)
- Bağlantının sızdırmazlığını kontrol edin. Sızdırmazlığı kontrol etmek için cihazı en az iki dakika boyunca komple olarak su dolu bir kabın içinde daldırın. Kabarcıklar oluştuğunda cihazda sızıntı var demektir.
- Eğer cihazınızda gaz kaçağı varsa (gaz kokusu ve sızdırmazlık testinde kabarcık oluşumu), cihazı hemen dışarı, kaçak durumunun tespit edilip giderilebileceği, hava sirkülasyonu iyi olan, yanıcı kaynaklardan uzak bir yere çıkartın. Cihazınızın sızdırmazlığını sadece dışarıda, açık bir yerde kontrol edin. Gaz kaçağını kesinlikle bir alev kullanarak aramayın, bu işlem için sadece sabunlu su kullanın! Gazın tamamı tahliye oluncaya kadar cihazı gözlem altında tutun.
- Dikkat! Kartuş delindikten sonra gazların açığa çıkmasını önlemek için kartuş tutucu, ancak gazın tamamı tüketildikten sonra sökülmelidir.

Cihazın montajı bu şekilde tamamlanmıştır.

KULLANILMASI

Cihazı şu şekilde ateşleyin:
- Ayar valfini saatin tersi yönünde takr. 1/4 tur kadar açın ve cihazın brülörünü Piezo çakmak veya başka bir gazlı çakmak kullanarak ateşleyin.
- Ayar valfini artı (+) ya da eksi (-) yönde çevirerek (saat yönünde veya saatin tersi yönünde), cihazı tam/dolu bir alev elde edilecek güce ayarlayın.
- Cihaz soğuk olduğunda veya yeni bir kartuş kullanıldığında, düzensiz yanan bir alevin oluşması veya gazın dışarı sıvı halde çıkması mümkündür. Bu durum normaldir ve bir hata olduğu anlamına gelmez. Alev 2-3 dakika sonra veya cihaz ısındığında daha stabil olarak yanacaktır. Bu zaman zarfı boyunca cihazı dik bir şekilde tutun.

BAKIM

KARTUŞ TÜPÜN DEĞİŞTİRİLMESİ

Kartuş tüpü şu şekilde değiştirin:
- Kullanılmış olan kartuşu sökmeden önce alevin sönmüş, ayar valfının kapalı, cihazın soğumuş ve kartuşun tamamen boşalmış olduğundan emin olun. Cihazı sallayarak tüpün içinde hala sıvı halde gaz bulunup bulunmadığını kontrol edin.
- Tüpü açık alanda, diğer insanların uzağında değiştirin.
- Kartuş tutucuyu saatin tersi yönünde dikkatlice çevirerek cihazdan sökün.
- Yeni bir tüpü takmadan önce contayı kontrol edin (bkz. Res. B).
- Kartuşu, ‘Cihazın bir tüpe bağlanması’ bölümünde tarif edilen şekilde cihaza bağlayın.

CONTA

Lastik contanın eksiksiz ve kusursuz bir durumda olduğundan emin olun.

GENEL BAKIM

- Cihaz bakım gerektirmemektedir.
- Memenin temizlenmesi gerekmemektedir.
- Cihaz üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın.
- Cihazda bir çalışma hatası söz konusu olduğunda cihazı bu konuda uzman bir atölyede tamir ettirin veya üretici firma ile irtibata geçin. Adres bilgileri alt kısımda bulunmaktadır.

GERİ KAZANIM

Artık kullanılamayacak durumdaki cihazlar bir atık toplama merkezine verilmelidir. Normal ev çöpüne atılmamalıdır. Daha detaylı bilgileri bu konuda yetkili resmi kurumdan edinebilirsiniz. Ambalaj malzemelerini malzeme tipine ve bölgenizde geçerli yasal düzenlemelere uygun olarak imha edin.

EST SISSEJUHATUS

Tähtis: Hoidke need juhised alles, et ennast kurssi viia seadmega enne selle ühendamist gaasikonteineriga. Hoidke juhised alles edasipidiseks.

TEHNILINE SPETSIFKATSIOON ROTHENBERGER INDUSTRIAL JOOTMISTÕRVIK Artikkel Nr 035931

Seadme kategooria / gaasitüüp:	Otsesurvega butaan
Gaasikonteiner:	Seda seadet tohib kasutada ainult ROTHENBERGERI ühekordse kassetti "C200" või võrdväärsega. Teist tüüpi gaasikonteinerite kasutamine võib olla ohtlik
Sisendi tähistus:	28 (vaata joonist E-7)
Nominaalne gaasitarbimise määr:	60 g/h / 0,75 kW
Kasutamine:	Seda seadet tohib kasutada ainult välitingimustes või hästiventileeritud kohtades.

OMADUSED (vaata joonist E)

1. Käepide
2. Reguleerimisnupp
3. Põleti
4. Kassettihoidik
5. Klapp nõelaga ja kummist tihend
6. Sisendi tähistus

KASUTUSALA

See seade on mõeldud jootmiseks. Seadet tuleb kasutada vastavuses juhistega selles kasutusjuhendus ja ei tohi kasutada muudel eesmärkidel.

OHUTUSJUHISED

- Kontrollige, et tihend seadme ja gaasikonteineri vahel oleks oma kohal ja heas seisukorras enne gaasikonteineri ühendamist (vaata joonist B.)
- Ärge kasutage seadet kui tihend on katki või kulunud.
- Ärge kasutage lekkivat, katkist või mittetoimivat seadet.
- Seadet võib kasutada vaid välitingimustes või hästi ventileeritud kohas ja kooskõlas siseriiklike nõuetega:
- põlemiseks vajaliku õhu tagamine
- ja et ära hoida ohtlike mittepõlenud gaaside kogunemist seadmetel, millel pole leegi järelevalve seadet.
- Seda seadet tuleb kasutada eemal põlemisohtlikest materjalidest. Hoidke ohutu kaugus süttimisohtlikest materjalidest.
- Gaasikonteinerit võib vahetada ainult hästiventileeritud kohtades, soovitavalt välitingimustes, eemal süttimisest nagu lahtine tuli, katsed või elektriline tulekahju ja eemal teistest inimestest.
- Kui Teie seadmel on leke (gaasilõhn), viige see koheselt hästiventileeritud, leegivabasse kohta, kus saab lekke tuvastada ja peatada. Kui soovite tuvastada seadmel leket, tehke seda välitingimustes. Ärge kasutage lekke tuvastamiseks tuld, kasutage seebivett.
- Ärge katsuge ühtegi seadme osa mis on kuum. Laske seadmel täielikult maha jahtuda enne hoiustamist.
- HOIATUS: Ligipääsetavad osad võivad muutuda väga kuumaks. Hoidke lapsed seadmest eemal.
- Hoidke seade jahedas, ohutus kohas, lastele kättesaamatus kohas, kui seda ei kasutata.

KOKKUPANEK

Toimige järgnevalt, et ühendada seade gaasikonteineriga:
- Kontrollige, et tihend seadme ja gaasikonteineri vahel oleks oma kohal ja heas seisukorras enne gaasikonteineri ühendamist (vaata joonist B).
- Veenduge, et reguleerimisnupp oleks suletud (vaata joonist C).
- Asetage kassetihoidja püstises asendis tasasele pinnale.
- Sisestage gaasikassett nii, et selle ülaosa oleks ülal, kassetihoidjasse (vaata joonist A).
- Hoidke kassetihoidjat kindlalt ja kruvige jootetõrvik vastupäeva kassetihoidjasse (vaata joonis D).
- Kontrollige, et ühendus seadme ja kasseti vahel oleks õhukindel. Asetage seade vette vähemalt kaheks minutiks. Mullide ilmumisel on seadmes leke.
- Kui Teie seadmel on leke (gaasilõhn või mullide ilmumine lekke kontrollimisel), viige see koheselt hästiventileeritud, leegivabasse kohta, kus saab lekke tuvastada ja peatada. Kui soovite tuvastada seadmel leket, tehke seda välitingimustes. Ärge kasutage lekke tuvastamiseks tuld, kasutage seebivett. Jätkake vaatlust kuni kogu gaas on vabanenud.
- HOIATUS: Kui kassett on augustatud, et vältida gaasi väljapääsemist, ärge kruvige kassetihoidjat ära kuni kogu gaas on ära kasutatud ja kassett on tühi.

Kokkupanek on nüüd lõpule viidud.

SEADME KASUTAMINE

Toimige järgnevalt, et süüdata seade ja reguleerida leeki.
- Avage kraan umber veerandpöörde jagu vastupäeva ja koheselt vajutage Piesoelektrilist süütenuppu või süüdake põleti tulemasinaga.
- Keerage reguleerimisnuppu pluss (+) või miinus (-) märgi poole (vastupäeva või päripäeva), et reguleerida seadme väljundit kuni rikkalik leek on toodetud.
- Kui seade on külm või seadet kasutatakse uue gaasikonteineriga, võib ilmneda korrapäratu, ebaühtlane leek või lõkendamine. See on tavaline ja ei tähenda riket. Leek stabiliseerub 2-3 minuti jooksul pärast seadme ülessoojenemist. Ärge suunake seadet üles- või allapoole selle ülessoojenemisperioodi jooksul.

HOOLDUS

GAASIKONTEINERI VAHETAMINE

Toimige järgnevalt gaasikonteineri vahetamiseks.
- Enne kassetihoidja lahtikruvimist, kontrollige, et põleti on kustutatud, reguleerimisnupp suletud, seade täielikult maha jahtunud ja et kassett oleks tühi. Loksutage seadet, et kindlaks teha kas vedelgaasi on veel kassetis alles.
- Vahetage gaasikonteiner välitingimustes ja inimestest eemal.
- Kruvige ettevaatlikult kassetihoidja seadmest välja (vastupäeva).
- Kontrollige tihendit enne uue gaasikonteineri ühendamist seadme külge (vaata joonis B).
- Ühendage uus konteiner seadmele, vastavalt juhistele, mis on toodud peatükis "Seadme ühendamine gaasikonteineri külge".

TIHEND

Veenduge, et kummist tihend on terve ja heas seisukorras.

ÜLDINE HOOLDUS

- Seade on hooldusvaba.
- Sisesti ei vaja puhastamist.
- Ärge modifitseerige seadet.
- Vigased seadmed laske parandada asjatundlikul inimesel või võtke ühendust tootjaga. Aadress on toodud allpool.

ÜMBERTÖÖTLEMINE

Kulunud seadmed tuleb taaskäidelda sobival viisil taaskäitlemistehases. Ärge visake ära koos olmejäätmetega. Võtke ühendust kohaliku asutusega lisainformatsiooni saamiseks. Visake pakkematerjal ära vastavalt tüübile ja siseriiklikele regulatsioonidele.

F INTRODUCTION

Important : Lire attentivement la notice d’utilisation pour vous familiariser avec l’appareil avant de raccorder le réservoir de gaz. Conserver la notice d’utilisation pour pouvoir la relire à tout moment.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES POUR LA LAMPE A SOUDER “ROTHENBERGER INDUSTRIAL”, Réf. 035931

Catégorie d’appareil / Type de gaz :	Pression directe butane
Réservoir de gaz :	Cet appareil peut uniquement être utilisé avec des cartouches de type ‘ROTHENBERGER C 200’ ou des cartouches équivalentes. Il est très risqué d’essayer de raccorder des réservoirs à gaz d’un autre type.
Identification de la buse :	28 Position : Voir illust. E-7.
Sollicitation chaleur nominale :	60 g/h / 0,75 kW
Utilisation :	N’utiliser qu’en plein air ou dans des locaux bien aérés.

DÉSIGNATION DES PIÈCES (voir illust. E)

1. Poignée
2. Régulateur de gaz
3. Buse
4. Porte-cartouche
5. Soupape avec aiguille et joint en caoutchouc
6. Bouton d’allumage piezo

CHAMP D’APPLICATION

Cet appareil est destiné au brasage. Cet appareil ne peut être utilisé que selon les instructions du présent mode d’emploi et pour aucun autre objet.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Assurez-vous avant le raccordement du réservoir de gaz, que la garniture d’étanchéité entre l’appareil et le réservoir de gaz est présente et qu’elle est en bon état (voir illust. B).
- N’utiliser aucun appareil dont les joints sont endommagés ou usés.
- N’utilisez pas d’appareil qui fuit, qui est endommagé ou qui ne fonctionne pas correctement.
- Le poste de soudage doit uniquement être utilisé dans un local bien aéré. Les exigences nationales sont applicables ici
  - pour l’alimentation avec de l’air de combustion et
  - pour éviter l’accumulation de quantités dangereuses de gaz non brûlé.
- Cet appareil est à utiliser à distance suffisante de matériaux inflammables. Maintenez une distance de sécurité avec les matériaux combustibles accumulés.
- Les réservoirs de gaz sont à remplacer dans des lieux bien aérés, de préférence à l’extérieur et à l’écart de toutes sources d’inflammation potentielles, comme des flammes nues, des flammes d’allumage ou des appareils de cuisson électriques, ainsi qu’à l’écart des personnes.
- Si du gaz s’échappe de l’appareil (odeur de gaz), amener immédiatement ce dernier dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d’allumage, permettant d’identifier l’endroit de la fuite. Vérifiez uniquement l’étanchéité de l’appareil à l’air libre. Il est impératif de ne jamais rechercher une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon !
- Ne pas toucher les éléments brûlant de l’appareil. Laisser complètement refroidir l’appareil avant de le ranger.
- PRUDENCE : des pièces accessibles peuvent être très chaudes. Ne laissez jamais des enfants approcher l’appareil.
- Conserver l’appareil lorsqu’il n’est pas utilisé dans un endroit sécurisé, frais et hors de portée des enfants.

MONTAGE

Procédez comme indiqué ci-dessous pour raccorder l’appareil à un réservoir de gaz.
- Assurez-vous avant le raccordement du réservoir de gaz, que la garniture d’étanchéité entre l’appareil et le réservoir de gaz est présente et qu’elle est en bon état (voir illust. B).
- S’assurer que la soupape de l’appareil est bien fermée (voir illust. C).
- Placez verticalement le porte-cartouche sur une surface stable.
- Insérez la cartouche verticalement dans le porte-cartouche. (voir illust. A).
- Tenez fermement le porte-cartouche et vissez le poste de brasage dans le sens des aiguilles d’une montre dans le porte-cartouche (voir illust. D)
- Assurez-vous que le raccord est bien étanche. Pour ce faire, plongez entièrement l’appareil pendant env. 2 minutes dans un récipient contenant de l’eau. En cas d’apparition de bulles, l’appareil n’est pas étanche.
- Si du gaz s’échappe de l’appareil (odeur de gaz ou formation de bulle lors du test d’étanchéité), mettez-le immédiatement dehors, dans un endroit bien aéré et éloigné de toute source d’allumage, afin de rechercher et de remédier à la fuite. Vérifiez uniquement l’étanchéité de l’appareil à l’air libre. Il est impératif de ne jamais rechercher une fuite avec une flamme, utilisez plutôt une solution de savon ! Maintenez l’appareil sous surveillance jusqu’à ce que le gaz se soit entièrement dissipé.
- Attention ! Afin d’empêcher la sortie du gaz une fois que la cartouche a été perforée, le porte-cartouche ne doit être dévissé que lorsque tout le gaz a été consommé.

L’appareil est maintenant prêt à fonctionner !

UTILISATION

Procédez de la façon suivante pour allumer l’appareil.
- Ouvrez la vanne de réglage d’environ 1/4 de tour dans le sens contraire des aiguilles d’une montre et allumez sans attendre le brûleur à l’aide du système d’allumage piezo ou avec un allume-gaz.
- En tournant la vanne de réglage (5) dans le sens plus (+) ou moins (-) (dans le sens ou le sens contraire des aiguilles d’une montre), la puissance de l’appareil peut être réglée de manière à obtenir une flamme pleine.
- Si l’appareil est froid ou qu’il est utilisé avec une nouvelle cartouche, il est possible que la flamme produite soit irrégulière ou alors que le gaz s’échappe à l’état liquide. Ceci est normal et ne constitue aucune défaillance. La flamme se stabilise après 2 ou 3 minutes ou après le réchauffement de l’appareil. Pendant ce temps, maintenez l’appareil verticalement.

ENTRETIEN

REMPLACEMENT DE LA CARTOUCHE A GAZ

Procédez de la façon suivance pour remplacer la cartouche à gaz.
- Assurez-vous que la flamme est éteinte, que la vanne de réglage est fermée, que l’appareil a complètement refroidi et que la cartouche est vide avant de dévisser la cartouche usée. Agitez l’appareil pour vous assurer qu’il ne reste plus de gaz sous forme liquide dans le réservoir.
- Remplacer le réservoir de gaz en plein air et éloigné des autres personnes.
- Dévissez avec précaution le réservoir de gaz de l’appareil dans le sens contraire des aiguilles d’une montre.
- Vérifier le joint avant de visser un nouveau réservoir de gaz (voir illust. B).
- Raccordez la cartouche à l’appareil comme décrit à la section ‘Raccordement à un réservoir de gaz’.

JOINT

Assurez-vous que le joint en caoutchouc est intact et dans un état impeccable.

MAINTENANCE GENERALE

- L’appareil est sans entretien.
- La buse ne nécessite aucun nettoyage.
- Ne pas effectuer de modifications sur l’appareil.
- En cas d’erreur d’exploitation, nous vous prions de déposer l’appareil dans un atelier spécialisé ou de contacter le fabricant. Adresses, voir ci-dessous.

RECYCLAGE

Les appareils usagés doivent être déposés dans un lieu de collecte approprié afin qu’ils puissent être recyclés. Ne pas jeter dans les déchets ménagers. Des informations supplémentaires sont à disposition auprès des autorités compétentes. Eliminez les emballages en conformité avec le type de matériau ainsi qu’en accord avec les prescriptions locales applicables dans votre zone.

D	Bedienungsanleitung lesen	D	Achtung, heiß
GB	Read the operating instructions	GB	Caution hot
F	Lire la notice d’utilisation	F	Attention brûlant
BG	Прочетете инструкцията за обслужване	BG	Внимание, горещо
CZ	Přečtěte si návod k obsluze	CZ	Pozor horké
DK	Læs brugsanvisningen	DK	Advarsel varmt
E	Leer el manual de instrucciones	E	Atención caliente
EST	Lugeda kasutusjuhendit	EST	Tähelepanu, kuum
FIN	Lue käyttöohje	FIN	Huomio kuuma
GR	Διαβάστε το βιβλίο οδηγιών	GR	Προσοχή Καυτό
H	Olvassa el a használati utasítást	H	Vigyázat forró
HR	Pročitajte upute za uporabu	HR	Pozor vruće
I	Leggere le istruzioni per l’uso	I	Attenzione forte calore
LT	Perskaitykite eksploatavimo instrukciją	LT	Dėmesio – karšta
LV	Izlasiet lietošanas instrukciju	LV	Uzmanību, karsts!
N	Les bruksanvisning	N	Forsiktig varm
NL	Gebruiksaanwijzing lezen	NL	Opgelet heet
P	Ler o manual de instruções	P	Atenção está quente
PL	Prosimy przeczytać instrukcję obsługi	PL	Uwaga, gorące
RO	Citiți Instrucțiunile de utilizare	RO	Atenție fierbinte
RUS	Прочитать инструкцию по эксплуатации	RUS	Осторожно! Горячо!
S	Läs bruksanvisningen	S	Varning het
SLO	Preberite navodila za uporabo	SLO	Pozor vroče
TR	Kullanma kılavuzunu okuyun	TR	Dikkat sıcak

D	Nur im Freien oder in gut belüfteten Räumen verwenden	D	Von Kindern fernhalten
GB	Only use outside or in well-ventilated rooms	GB	Keep out of the reach of children
F	Utiliser uniquement en plein air ou dans des locaux bien aérés	F	Conserver hors de portée des enfants
BG	Използвайте само на открито или в добре проветрени помещения	BG	Дръжте далече от деца
CZ	Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech	CZ	Uchovávejte mimo dosah dětí
DK	Må kun anvendes udendørs eller i velventilerede rum	DK	Opbevares utilgængeligt for børn
E	Utilizar solamente al aire libre o en espacios bien ventilados	E	Manténgase fuera del alcance de los niños
EST	Kasutada üksnes vabas õhus või hästiventileeritavates ruumides	EST	Hoida lastele kättesaamatus kohas
FIN	Käytettävä vain ulkona tai hyvin tuuletetuissa tiloissa	FIN	Säilytettävä lasten ulottumattomissa
GR	Χρησιμοποιείτε μόνο σε εξωτερικό χώρο ή σε καλά αεριζόμενους χώρους	GR	Φυλάτε μακριά από παιδιά
H	Csak a szabadban vagy jól szellőztethető térben szabad használni	H	Gyermekektől távol tartandó
HR	Koristite samo na otvorenom ili u dobro provjetrenim prostorijama	HR	Držati podalje od djece
I	Utilizzare solo all’aperto o il locali ben areati	I	Conservare fuori della portata dei bambini
LT	Naudokite tik lauke arba gerai vėdinamose patalpose.	LT	Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje
LV	Lietot tikai brīvā dabā vai labi vēdināmās telpās	LV	Sargāt no bērniem
N	Skal bare brukes utenfor eller i godt ventilerte rom	N	Oppbevares utilgjengelig for barn
NL	Alleen buiten of in goed geventileerde ruimtes gebruiken	NL	Buiten bereik van kinderen bewaren
P	Utilizar apenas ao ar livre ou em espaços bem ventilados	P	Manter fora do alcance das crianças
PL	Używać tylko na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji	PL	ChroniH przed dzieHmi.
RO	Folosiți numai zone exterioare sau încăperi interioare bine ventilate	RO	A nu se lăsa la îndemâna copiilor
RUS	Использовать только на улице или в хорошо проветриваемых помещениях.	RUS	Держать вдали от детей
S	Använd endast utomhus eller i rum med god ventilation.	S	Förvaras oåtkomligt för barn
SLO	Napravo uporabljajte le na prostem in v dobro prezraЛevanih prostorih	SLO	Hranite izven dosega otrok
TR	Sadece açık alanlarda veya havalandırması yeterli olan kapalı alanlarda kullanın.	TR	Çocuklardan uzak tutun

© 2008-2013. This packaging is subject to copyright and must not be reproduced, copied or otherwise used in any way or for any purpose without the consent in writing of: Rothenberger Industrial GmbH, 65779 Kelkheim, Germany

P INTRODUÇÃO

Importante: Leia atentamente este manual de instruções para se familiarizar com o aparelho antes de ligar o recipiente de gás. Guarde este manual num local seguro para futura consulta.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS PARA A LAMPARINA DE SOLDAR "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" Art. N.º 035931

Categoria do aparelho / Tipo de gás:	Butano de pressão directa
Recipiente de gás:	Este aparelho só pode ser utilizado com cartuchos do tipo 'ROTHENBERGER C 200' ou cartuchos equivalentes. A tentativa de utilização de outros recipientes de gás pode ser perigosa.
Marcação do bocal:	28 posição: ver fig. E-7.
Carga térmica nominal:	60 g/h /0,75 kW
Utilização:	Utilizar apenas ao ar livre ou em espaços bem ventilados.

DESIGNAÇÃO DAS PEÇAS (ver fig. E)

1. Manípulo
2. Regulador do gás
3. Bocal
4. Suporte do cartucho
5. Válvula com pino e vedante de borracha
6. Botão de ignição Piezo

FINALIDADE

Este aparelho foi concebido para soldar. Este aparelho só pode ser utilizado conforme as instruções deste manual e não deve ser utilizado com nenhuma outra finalidade.

INDICAÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes de ligar o recipiente de gás, certifique-se de que o vedante entre o aparelho e o recipiente de gás está colocado e em boas condições (ver fig B).
- Não utilize aparelhos com vedantes danificados ou desgastados.
- Não utilize aparelhos com fugas ou danos, ou que funcionem incorrectamente.
- O aparelho só pode ser usado em locais bem ventilados. Nestes casos aplicam-se os requisitos nacionais
  - para a alimentação com ar de combustão e
  - para evitar a acumulação de quantidades prejudiciais de gás não queimado
- Este aparelho só pode ser utilizado numa distância segura de substâncias inflamáveis. Mantenha uma distância de segurança de acumulações de substâncias inflamáveis.
- Os recipientes de gás devem ser trocados em locais bem ventilados, de preferência ao ar livre e longe de qualquer possível fonte de combustão, tais como chamas vivas, chamas piloto, electrodomésticos de cozinha, e afastados de outras pessoas.
- Caso se verifique uma fuga de gás do seu aparelho (odor a gás), coloque-o imediatamente no exterior, num local com boa circulação de ar e afastado de fontes inflamáveis, onde seja possível detectar o ponto de fuga. Verifique a estanqueidade do seu aparelho apenas ao ar livre. Nunca tente detectar uma fuga de gás com uma chama. Utilize sempre uma solução à base de sabão!
- Não toque em nenhumas peças quentes do aparelho. Deixe o aparelho arrefecer totalmente antes de o guardar.
- CUIDADO: as peças acessíveis podem estar muito quentes. Mantenha as crianças afastadas.
- Quando não estiver a utilizar o aparelho, guarde-o num local seguro e fresco, fora do alcance das crianças.

MONTAGEM

Para ligar o aparelho a um recipiente de gás, proceda da seguinte forma.

- Antes de ligar o recipiente de gás, certifique-se de que o vedante entre o aparelho e o recipiente de gás está colocado e em boas condições (ver fig B).
- Certifique-se de que a válvula do aparelho se encontra fechada (ver fig. C).
- Coloque o suporte do cartucho, na vertical, sobre uma superfície estável.
- Coloque o cartucho na posição vertical no suporte do cartucho. (ver fig. A)
- Segure no suporte do cartucho e aparafuse a lamparina de soldar no suporte do cartucho no sentido dos ponteiros do relógio (ver fig. D).
- Verifique se a união está bem vedada. Mergulhe o aparelho completo, durante dois minutos no mínimo, num recipiente com água. Se visualizar bolhas de ar, o aparelho tem uma fuga.
- Caso se verifique uma fuga de gás do seu aparelho (odor a gás ou bolhas de ar durante o teste de estanqueidade), leve-o imediatamente para o exterior, num local com boa circulação de ar e sem fontes de combustão, onde seja possível detectar a fuga e repará-la. Verifique a estanqueidade do seu aparelho apenas ao ar livre. Nunca tente detectar uma fuga de gás com uma chama. Utilize sempre uma solução à base de sabão! Não deixe o aparelho sem supervisão enquanto ainda houver fuga de gás.
- Atenção! Para evitar uma fuga de gás após uma perfuração do cartucho, só pode desaparafusar o suporte do cartucho depois do gás ter sido todo usado.

O aparelho está agora montado.

UTILIZAÇÃO

Para ligar o aparelho, proceda da seguinte forma.

- Abra a válvula reguladora em cerca de 1/4 de rotação no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e ligue o aparelho no maçarico, com a ignição piezo-eléctrica ou com um isqueiro de gás.
- Ajuste a potência do aparelho, rodando a válvula reguladora na direcção de (+) mais ou (-) menos (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio), até obter uma chama forte/viva.
- Se o aparelho estiver frio ou estiver a utilizar um cartucho novo, pode gerar uma chama irregular ou sair gás no estado líquido. Isto é normal e não representa qualquer defeito. A chama tornar-se-á estável passados 2-3 minutos ou depois do aparelho aquecer. Durante este período de tempo, mantenha o aparelho na vertical.

MANUTENÇÃO

SUBSTITUIR O RECIPIENTE DE GÁS COMPRIMIDO

Para substituir o recipiente de gás comprimido, proceda da seguinte forma.

- Certifique-se de que a chama está apagada, a válvula reguladora fechada, o aparelho totalmente arrefecido e o cartucho vazio, antes de desaparafusar o cartucho vazio. Abane o aparelho para verificar se ainda existe gás no estado líquido no recipiente.
- Substitua o recipiente de gás ao ar livre e longe de outras pessoas.
- Desaparafuse o suporte do cartucho do aparelho com cuidado, no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- Verifique o vedante antes de ligar um recipiente de gás novo (ver fig. B).
- Ligue o cartucho ao aparelho como descrito no parágrafo "Ligação a um recipiente de gás".

VEDANTE

Certifique-se de que a junta de borracha está intacta e em estado impecável.

MANUTENÇÃO GERAL

- O aparelho não necessita de manutenção.
- O bocal não necessita de ser limpo.
- Não altere o aparelho.
- Em caso de avaria de funcionamento, leve o aparelho a uma oficina especializada ou entre em contacto com o fabricante. Endereço em baixo.

RECICLAGEM

Os aparelhos que já não podem ser utilizados devem ser entregues num posto de recolha de materiais recicláveis. Não elimine o aparelho juntamente com o lixo doméstico. Pode obter mais informações junto das autoridades locais. Elimine a embalagem de acordo com o tipo de material e os regulamentos aplicáveis na sua região.

E INTRODUCCIÓN

Importante: Lea atentamente las instrucciones de uso, para familiarizarse con el dispositivo antes de conectar el recipiente de gas. Mantenga las instrucciones, para poderlas leer de nuevo en caso necesario.

DATOS TÉCNICOS PARA EL SOPLETE DE SOLDADURA "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" Art. nº 035931

Categoría del dispositivo /tipo de gas:	Impresión directa butano
Recipiente de gas:	Este dispositivo debe utilizarse únicamente con cartuchos del tipo ROTHENBERGER C200' o con cartuchos equivalentes. Puede ser peligroso intentar conectar otro tipo de recipientes de gas.
Identificación de la tobera:	28 posición: véase fig. E-7.
Carga térmica nominal:	60 g/h / 0,75 kW
Empleo:	Utilizar únicamente en espacios al aire libre o bien ventilados.

DESIGNACIÓN DE PIEZAS (véase fig. E)

1. Manivela
2. Regulador de gas
3. Boquilla
4. Portador de cartucho
5. Válvula con pasador y sello de caucho
6. Piezo botón de ignición

PROPÓSITO DE APLICACIÓN

Este dispositivo está concebido para soldar. El dispositivo deberá utilizarse únicamente según se indica en las instrucciones de este manual y para ningún otro uso.

INDICACIONES DE SEGURIDAD

- Controle siempre antes de conectar el recipiente de gas, que la junta entre el dispositivo y el recipiente de gas se encuentra disponible y en buen estado (véase fig.B).
- No utilice nunca un dispositivo con juntas dañadas o desgastadas.
- No utilice el dispositivo si presenta fugas, está defectuoso o no funciona correctamente.
- El dispositivo solo deberá utilizarse en un espacio bien ventilado. Se tienen en cuenta los requisitos nacionales
  - para la alimentación con aire de combustión y
  - para prevenir la acumulación de cantidades peligrosas de gas no quemado
- Este dispositivo deberá utilizarse a una distancia segura de sustancias inflamables. Mantenga una distancia segura de acumulaciones de material inflamable.
- Los recipientes de gas se deben cambiar en un espacio bien ventilado, preferentemente, a la intemperie y alejado de posibles fuentes de ignición, como llamas abiertas, llamas de ignición o aparatos eléctricos de cocina, así como alejado de otras personas.
- En caso de una fuga de gas (olor a gas), lleve el dispositivo inmediatamente al exterior, a un lugar con buena circulación de aire y alejado de fuentes inflamables para proceder a la identificación de la fuga. Compruebe la estanqueidad del dispositivo únicamente al aire libre. ¡No realice nunca la detección de fugas con una llama; utilice para ello una solución jabonosa!
- No toque las piezas calientes del dispositivo. Deje que el dispositivo se enfríe por completo antes de proceder a almacenarlo.
- CUIDADO: las piezas accesibles pueden calentarse mucho. Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- En caso de no utilizarlo, almacene el dispositivo en un lugar fresco, seguro y fuera del alcance de los niños.

MONTAJE

Para conectar el dispositivo a un recipiente de gas, proceda según se indica a continuación.

- Controle siempre antes de conectar el recipiente de gas, que la junta entre el dispositivo y el recipiente de gas se encuentra disponible y en buen estado (véase fig.B).
- Controle que la válvula del dispositivo se encuentra conectada (véase fig. C).
- Coloque el soporte de cartucho en posición vertical sobre una superficie estable.
- Coloque el cartucho en posición erguida en el soporte de cartucho. (véase fig. A)
- Mantenga el soporte de cartucho firme y atornille el equipo para soldadura en el sentido de las agujas del reloj en el soporte de cartucho (véase fig. D)
- Compruebe que quede bien fijado. Para ello sumerja completamente el dispositivo durante al menos dos minutos en un recipiente con agua. En caso de formación de burbujas, el dispositivo presenta fugas
- En caso de una fuga de gas (olor a gas o formación de burbujas durante la prueba de estanqueidad) lleve el dispositivo inmediatamente al exterior, a un lugar con buena circulación de aire sin fuentes de ignición, para proceder a la búsqueda de la fuga y su eliminación. Compruebe la estanqueidad del dispositivo únicamente al aire libre. ¡No realice nunca la detección de fugas con una llama; utilice para ello una solución jabonosa! Mantenga el dispositivo bajo observación hasta que el gas se fugue completamente
- ¡Atención! Para evitar la fuga de gas una vez que el cartucho se haya perforado, el soporte de cartucho debe desatornillarse primero, una vez que el gas se haya consumido por completo.

El dispositivo está ahora armado.

UTILIZACIÓN

Proceda de la siguiente manera para encender el dispositivo.

- Abra la válvula de reguladora aproximadamente 1/4 de giro en el sentido contrario al de las agujas del reloj y encienda el dispositivo inmediatamente en el soplete con la ignición Piezo, o con un encendedor de gas.
- Ajuste la potencia del dispositivo girando la válvula reguladora en dirección más (+) o menos (-) (en el sentido o en el sentido contrario de las agujas del reloj), de modo que se genere una llama viva.
- En caso de que el dispositivo esté frío o de que se utilice un nuevo cartucho, se puede producir una llama irregular, o el gas puede aparecer en fase líquida. Esto es normal y no indica ningún tipo de fallo. La llama se estabiliza después de 2 o 3 minutos o una vez se haya calentado el dispositivo. Durante este tiempo mantenga el dispositivo vertical.

MANTENIMIENTO

REEMPLAZO DEL ENVASE DE GAS A PRESIÓN

Proceda de la siguiente manera para cambiar el envase de gas a presión.

- Asegúrese, de que la llama está extinguida, la válvula reguladora cerrada, el dispositivo complemente frío y el cartucho vacío antes de desatornillar el cartucho utilizado. Agite el dispositivo para asegurarse de que el recipiente que no contiene gas en estado líquido.
- Cambie el recipiente de gas en un espacio abierto y alejado de otras personas.
- Desatornille cuidadosamente el soporte de cartucho del dispositivo en sentido contrario al de las agujas del reloj.
- Compruebe la junta antes de la conexión de un nuevo recipiente de gas (véase fig. B).
- Conecte el cartucho al dispositivo según se indica en "Conexión a un recipiente de gas".

JUNTA

Asegúrese de que la junta de goma se encuentra intacta y en buen estado.

MANTENIMIENTO GENERAL

- El dispositivo no requiere trabajos de mantenimiento.
- La tobera no necesita limpieza.
- No efectúe cambios en el dispositivo.»
- En caso de detectarse fallos de funcionamiento, haga reparar el dispositivo por un técnico especializado o póngase en contacto con el fabricante. Consulte la dirección más abajo.

RECICLAJE

Los equipos fuera de uso deben ser entregados a los puntos de colección para materiales de reciclaje. No elimine el aparato con la basura doméstica. Obtendrá más información de las autoridades competentes. Deposite el embalaje en función del tipo de material, así como según las normas vigentes de su zona.

FIN JOHDANTO

Tärkeää: Lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteeseen ennen kaasusäiliön liittämistä. Säilytä ohjeet voidaksesi lukea ne uudelleen.

TEKNISET TIEDOT "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" JUOTTOLAMPULLE art. nro 035931

Laitekategoria / kaasutyyppi:	Suorapaine-butaani.
Kaasusäiliö:	Tätä laitetta saa käyttää vain 'ROTHENBERGER C 200' tyyppisillä tai saman arvoisilla patruunoilla. Voi olla vaarallista yrittää kytkeä toisenlaisia kaasusäiliöitä.
Suuttimen merkintä:	28 kohta: katso kuva E-7.
Nimellislämpökuormitus:	60 g/h / 0,75 kW
Käyttö:	Käytä vain ulkona tai hyvin tuuletetuissa tiloissa.

OSANIMIKKEET (katso kuva E)

1. Kahva
2. Kaasusäädin
3. Suutin
4. Patruunan pidike
5. Venttiili, jossa tappi ja kumitiiviste
6. Pietsosytyttimen nuppi

KÄYTTÖTARKOITUS

Tämä laite on suunniteltu juottamiseen. Laitetta saa käyttää vain tämän oppaan ohjeiden mukaisesti eikä mihinkään muuhun tarkoitukseen.

TURVAOHJEITA

- Varmistu ennen kaasusäiliön liittämistä, että tiiviste laitteen ja kaasusäiliön välissä on paikallaan ja että se on hyväkuntoinen (katso kuva B).
- Älä käytä laitetta rikkinäisten tai kuluneiden tiivisteiden kanssa.
- Älä käytä laitetta, joka on vuotava tai viallinen, tai joka ei toimi asianmukaisesti.
- Laitetta saa käyttää vain tuuletetuissa tiloissa. Silloin ovat voimassa kansalliset määräykset.
  - polttoilman syötöstä ja
  - vaarallisten palamattomien kaasujen kerääntymisen välttämisestä
- Tätä laitetta on käytettävä turvallisen etäisyyden päässä helposti syttyvistä aineista. Pidä turvallinen etäisyys palaviin materiaalikertymiin.
- Kaasusäiliöt on vaihdettava ensisijaisesti ulkona ja kaukana kaikista mahdollisista syttymislähteistä, kuten avoimesta tulesta, sytytinliekistä, sähköisistä kokkauslaitteista ja kaukana muista henkilöistä.
- Jos laitteenne vuotaa kaasua (kaasun haju), tuo se heti ulos paikkaan jossa on hyvä ilmanvaihto ja kauas tulenaroista lähteistä, missä vuoto voidaan tunnistaa. Tutki laitteesi tiiviys vain ulkona. Älä koskaan etsi vuotoa liekillä, vaan käytä siihen saippualiuosta!
- Älä koske kuumiin laiteosiin. Anna laitteen jäähtyä kokonaan ennen sen varastointia.
- VARO: Osat voivat olla erittäin kuumia. Pidä lapset kaukana laitteesta.
- Kun et käytä laitetta, säilytä sitä varmassa, viileässä paikassa lasten ulottumattomissa.

ASENNUS

Liittäessäsi laitetta kaasusäiliöön, toimi seuraavalla tavalla.

- Varmistu ennen kaasusäiliön liittämistä, että tiiviste laitteen ja kaasusäiliön välissä on paikallaan ja että se on hyväkuntoinen (katso kuva B).
- Varmista, että laiteventtiili on suljettu (katso kuva C).
- Aseta patruunanpidin pystysuoraan vakaalle alustalle.
- Aseta patruuna pystysuorassa asennossa patruunanpitimeen. (katso kuva A)
- Pidä kiinni patruunanpitimestä ja kierrä juotinlaite myötäpäivään patruunapitimeen. (katso kuva D)
- Tarkasta, että liitos on tiivis. Upota tarkoitusta varten laite kokonaan vesiastiaan. Jos syntyy kuplia, laite ei ole tiivis.
- Jos laitteenne vuotaa kaasua (kaasun haju tai kuplien muodostuminen tiiviystestissä), tuo se heti ulos paikkaan jossa on hyvä ilmanvaihto ja kauas tulenaroista lähteistä, missä vuoto voidaan tunnistaa. Tutki laitteesi tiiviys vain ulkona. Älä koskaan etsi vuotoa liekillä, vaan käytä siihen saippualiuosta! Tarkkaile laitetta niin kauan, kunnes kaasu on kokonaan poistunut.
- Huomio! Kaasun poispääsyn estämiseksi, patruunan rei'ittämisen jälkeen, patruunapidintä ei saa ruuvata irti ennen kuin kaasu on kokonaan kulutettu loppuun.

Nyt laite on valmiiksi asennettu.

KÄYTTÖ

Menettele laitteen sytyttämiseksi seuraavasti.

- Avaa säätöventtiiliä n. 1/4 kierrosta vastapäivään ja sytytä laite heti polttimessa piezo- tai kaasusytyttimellä.
- Säätöventtiiliä kääntämällä (+) plus- tai (-) miinussuuntaan (vasta- tai myötäpäivään) laitteen teho säädetään niin, että saadaan täysi/täyteläinen liekki.
- Jos laite on kylmä tai sitä käytetään uudella patruunalla, liekki voi olla epäsäännöllinen tai ulos voi tulla kaasua nestemuodossa. Tämä on normaalia, eikä ole merkki virheestä. Liekki tasoittuu 2-3 minuutin kuluttua tai laitteen lämpiämisen jälkeen. Pidä laitetta tämän ajan pystysuorassa asennossa.

HUOLTO

PAINEKAASUPAKKAUKSEN VAIHTAMINEN

Menettele kaasupakkauksen vaihdossa seuraavasti.

- Varmistu, että liekki on sammunut, säätöventtiili on kiinni, laite on kokonaan jäähtynyt ja patruuna kokonaan tyhjä ennen kuin vaihdat loppuunkäytetyn patruunan. Ravista laitetta varmistaaksesi, että säiliössä ei enää ole kaasua nestemäisessä muodossa.
- Vaihda kaasusäiliö ulkona paikassa, jossa ei ole muita henkilöitä.
- Ruuvaa patruunanpidin varovaisesti vastapäivään irti laitteesta.
- Tarkasta tiivisteet ennen uuden kaasusäiliön liittämistä (katso kuva B).
- Asenna patruuna laitteeseen kuten osassa "Liittäminen kaasupitimeen" on neuvottu.

TIIVISTE

Varmistu, että kumitiiviste on ehjä ja erinomaisessa kunnossa.

YLEINEN HUOLTO

- Laitetta ei tarvitse huoltaa.
- Suutinta ei tarvitse puhdistaa.
- Älä tee laitteeseen muutoksia.
- Käyttövirheen sattuessa vie laite valtuutetulle ammattilaiselle, tai ole yhteydessä valmistajaan. Katso osoite alhaalta.

KIERRÄTYS

Vie loppuun käytetyt laitteet asianmukaiseen kierrätykseen. Niitä ei saa laittaa talousjätteisiin. Lisätietoja saat vastuulliselta viranomaiselta. Hävitä pakkaus materiaalityyppiä vastaavasti sekä paikallisten, paikkakunnallasi voimassaolevien määräysten mukaisesti.

I INTRODUZIONE

Importante: Leggere il manuale d'uso attentamente, per acquisire familiarità con l'apparecchio prima di collegare la bombola del gas. Conservate le istruzioni, per porterle consulatre nuovamente.

SPECIFICHE TECNICHE PER LA LAMPADA PER SALDARE "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" Art. N. 035931

Categoria apparecchio/ tipo di gas:	pressione diretta butano
Bombola del gas:	Questo apparecchio può essere utilizzato esclusivamente con cartucce del tipo 'ROTHENBERGER C 200' o equivalenti. Può essere pericoloso cercare di collegare bombole di gas di altro tipo.
Sigla dell'ugello:	Posizione 28: vedere Fig. E-7.
Carico termico nominale:	60 g/h / 0,75 kW
Uso:	Utilizzare solo all'aperto o il locali ben areati.

DENOMINAZIONE DEI COMPONENTI (vedere Fig. E)

1. Impugnatura
2. Regolatore del gas
3. Ugello
4. Porta cartuccia
5. Valvola con spina e tenuta in gomma
6. Pulsante di accensione piezo

IMPIEGO PREVISTO

L'apparecchio è concepito per la saldatura L'apparecchio può essere usato solo nel rispetto delle istruzioni di questo manuale e per nessun altro scopo.

AVVERTENZE PER LA SICUREZZA

- Prima di sistemare la cartuccia, assicurarsi che sia presente la guarnizione tra l'apparecchio e la cartuccia e che sia in buono stato (vedere Fig.B).
- Non utilizzate l'apparecchio se ha guarnizioni danneggiate o consumate.
- Non utilizzate l'apparecchio se presenta delle perdite o è danneggiato o non funziona regolarmente.
- L'apparecchio può essere usato esclusivamente in un locale ben areato. A questo proposito valgono i requisiti
  - per l'alimentazione con aria per la combustione e
  - per evitare l'accumulo di quantità pericolose di gas incombusti
- Questo apparecchio deve essere usato ad una distanza di sicurezza da sostanze infiammabili. Tenersi ad una distanza di sicurezza dall'accumulo di materiali combustibili.
- Le cartucce devono essere sostituite in un luogo ben areato, preferibilmente all'aperto e lontano da ogni possibile fonte di accensione, come fiamme libere, fiamme di accensione, piastre di cottura elettriche, e lontano da altre persone.
- Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas), portatelo subito all'aperto in un luogo con una buona circolazione d'aria e lontano da fonti infiammabili, dove si potrà individuare l'origine della fuga. Verificate la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercate mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata o un apposito spray cercafughe!
- Non toccate assolutamente le componenti calde dell'apparecchio. Lasciate raffreddare completamente l'apparecchio, prima di riporlo.
- ATTENZIONE: le parti esposte possono raggiungere temperature molto alte. Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.
- Quando non si usa l'apparecchio, riporlo in un luogo sicuro, fresco, fuori dalla portata dei bambini.

MONTAGGIO

Per collegare un apparecchio ad un cartuccia, procedere come segue.

- Prima di sistemare la cartuccia, assicurarsi che sia presente la guarnizione tra l'apparecchio e la cartuccia e che sia in buono stato (vedere Fig.A).
- Assicurarsi che la valola dell'apparecchio sia chiusa (vedere Fig. C).
- Posizionare il premicartuccia verticalmente, su una superficie stabile.
- Inserire la cartuccia nel premicartuccia in posizione verticale. (vedere Fig.A)
- Tenere il premicartuccia ed avvitare il saldatore sul premicartuccia ruotando in senso orario (Fig. D).
- Verificare che il collegamento abbia tenuta. Per farlo, immergere l'apparecchio per almeno due minuti in un recipiente contenente dell'acqua. La formazione di bolle indica che l'apparecchio non ha tenuta.
- Se dal vostro apparecchio fuoriesce del gas (odore di gas o formazione di bolle nel test di tenuta), portatelo subito all'aperto in un luogo con una buona circolazione d'aria e lontano da fonti infiammabili, dove si potrà individuare l'origine della fuga. Verificare la tenuta dell'apparecchio solo all'aperto. Non cercare mai una perdita utilizzando una fiamma, bensì utilizzate una soluzione saponata o un apposito spray cercafughe! Tenere sotto controllo l'apparecchio, finchè il gas non è fuoriuscito del tutto.
- Attenzione! Per evitare perdite, una volta che la cartuccia è stata perforata, è vietato svitare il premicartuccia, fino a quando il gas non è stato completamente consumato.

L'apparecchio è ora pronto all'uso.

USO

Procedere come segue per accendere l'apparecchio.

- Aprire la valvola di regolazione di ca. 1/4 di giro in senso antiorario e accendere subito l'apparecchio sul bruciatore con l'accensione piezoelettrica o con un accendigas.
- Ruotando la valvola di regolazione in direzione (+)Più o (-)Meno, (in senso antiorario o orario), impostare la potenza dell'apparecchio, in modo da raggiungere una fiamma piena/intensa.
- Se l'apparecchio è freddo oppure si usa una cartuccia nuova, è possibile che si crei una fiamma irregolare o che il gas esca in fase liquida. Si tratta di un fenomeno normale che non indica alcun difetto. Nel giro di 2-3 minuti la fiamma si stabilizzerà dopo che l'apparecchio sarà caldo. In questa fase tenere l'apparecchio in posizione verticale.

MANUTENZIONE

SOSTITUZIONE DELLA CARTUCCIA DI GAS COMPRESSO

Procedere come segue per sostituire la cartuccia di gas compresso.

- Assicuratevi che la fiamma sia spenta, la valvola di regolazione sia chiusa, l'apparecchio completamente freddo e la cartuccia sia vuota, prima di svitarla. Scuotere l'apparecchio, per verificare se è presente ancora del gas in forma liquida nel recipiente.
- Sostituire la cartuccia all'aperto e lontano da altre persone.
- Svitare con cautela la cartuccia dall'apparecchio, ruotando in senso antiorario.
- Prima d'inserire una nuova cartuccia, controllate la guarnizione (vedere Fig.B).
- Collegare la cartuccia all'apparecchio come descritto nel capitolo "Sistemazione di una cartuccia".

GUARNIZIONE

Assicuratevi che la guarnizione in gomma sia intatta e in condizioni ottimali.

MANUTENZIONE GENERALE

- L'apparecchio non richiede manutenzione.
- L'ugello non richiede operazioni di pulizia.
- Non apportare alcuna modifica all'apparecchio.
- In caso di guasto, portate l'apparecchio da un tecnico specializzato competente oppure mettetevi in contatto con il costruttore. Per gli indirizzi vedere sotto.

RICICLAGGIO

Portare gli apparecchi non più funzionanti ai centri di raccolta per il riciclaggio. Non smaltirli assieme ai rifiuti domestici. Potete ottenere ulteriori informazioni presso le autorità competenti. Smaltire l'imballo in modo conforme al tipo di materiale e osservando le norme vigenti a livello locale.

CZ ÚVOD

Důležité: Před připojení plynové kartuše si pro dobré seznámení s přístrojem pozorně pročtěte návod k použití. Návod uschovejte, abyste si jej mohli kdykoliv znovu přečíst.

TECHNICKÉ PARAMETRY PÁJECÍ LAMPY "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" art. č. 035931

Kategorie zařízení / Druh plynu:	Přímé připojení kartuše / Butan
Plynová patrona:	Tento přístroj smí být používán výlučně s kartušemi Typ ‚ROTHENBERGER C 200' nebo s kartušemi rovnocenných parametrů.. Montáž jiných typů plynových patron může být nebezpečná.
Označení trysky:	28 Položka: viz obr. E-7.
Jmenovité tepelné zatížení:	60 g/h / 0,75 kW
Použití:	Používejte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech.

OZNAČENÍ DÍLŮ (viz obr. E)

1. Rukojeť
2. Regulátor tlaku plynu
3. Tryska
4. Držák kartuše
5. Ventil s čepem a pryžovým těsněním
6. Knoflík piezoelektrického zapalování

ÚČEL POUŽITÍ

Tento přístroj je vyvinut a určen pro pájení. Přístroj smí být použit pouze dle pokynů v tomto návodě a nesmí být používán k žádným jiným účelům.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi přístrojem a kartuší vloženo těsnění a že je v dobrém stavu (viz obr. B).
- Přístroj s poškozeným nebo opotřebovaným těsněním nepoužívejte.
- Přístroj nikdy nepoužívejte pokud je netěsný nebo poškozený, nebo pokud řádně nefunguje.
- Přístroj smí být použit pouze v dobře větraném prostoru. Přitom platí požadavky dle národních předpisů
  - pro zajištění přívodu spalovacího vzduchu
  - o zamezení koncentrace nebezpečného množství nespáleného plynu
- Tento přístroj musí být používán v bezpečné vzdálenosti od vznětlivých látek. Udržujte bezpečnou vzdálenost od nahromaděných hořlavých materiálů.
- Plynové kartuše se musí vyměňovat na dobře větraném místě, přednostně na volném prostranství a v dostatečné vzdálenosti od všech možných zápalných zdrojů, jako otevřeného plamene, zapalovacích plamínků, elektrických vařičů a případně přítomných osob.
- Začne-li z vašeho přístroje unikat plyn (ucítíte-li zápach plynu), vyneste přístroj ihned na volné prostranství s dobrou cirkulací vzduchu a mimo dosah zápalných zdrojů, kde lze únik lokalizovat. Těsnost vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok!
- Nedotýkejte se horkých částí přístroje. Před uložením nechte přístroj zcela vychladnout.
- POZOR: Přístupné části mohou být velmi horké. Přístroj nepatří do rukou dětí.
- Pokud není přístroj používán, uložte jej na suchém, chladném místě, mimo dosah dětí.

MONTÁŽ

Pro připojení přístroje k plynové kartuši postupujte následovně.

- Před připojením plynové kartuše se přesvědčte, že je mezi přístrojem a kartuší vloženo těsnění a že je v dobrém stavu (viz obr. B).
- Přesvědčte se, že je ventil přístroje zavřený (viz obr. C).
- Umístěte držák kartuše kolmo na stabilní plochu.
- Vložte kartuši ve vzpřímené poloze do držáku kartuše. (viz obr. A)
- Uchopte pevně držák kartuše a našroubujte do něj pájecí přístroj ve směru otáčení hodinových ručiček (viz obr. D)
- Zkontrolujte, že je spoj těsný. K tomu ponořte přístroj na min. dvě mninuty kompletně do nádoby s vodou. Při tvorbě bublinek je přístroj netěsný.
- Začne-li z Vašeho přístroje unikat plyn (ucítíte-li zápach plynu), vyneste přístroj ihned na volné prostranství s dobrou cirkulací vzduchu a mimo dosah zápalných zdrojů, kde lze únik lokalizovat a odstranit. Těsnost vašeho přístroje kontrolujte pouze na volném prostranství. Netěsné místo nikdy nelokalizujte plamenem, ale použijte k tomuto účelu mýdlový roztok! Sledujte přístroj tak dlouho, až plyn kompletně unikne.
- Pozor! K zamezení úniku plynu po perforaci kartuše, se smí držák kartuše odšroubovat až když byl plyn kompletně spotřebován.

Přístroj je nyní kompletně smontován.

POUŽITÍ

Pro zapálení přístroje, postupujte následovně.

- Otevřete regulační ventil cca. o 1/4 otáčky proti směru otáčení hodinových ručiček a zapalte rychle hořák piezo-zapalovačem popř. plynovým zapalovačem.
- Otáčením regulačního ventilu ve směru (+) nebo (-) (proti popř. ve směru otáčení hodinových ručiček) nastavte výkon přístroje tak, abyste získali plný/saturovaný plamen.
- V případě, že je přístroj použit studený nebo s novou kartuší, může být vyvíjen nepravidelný plamen popř. může unikat plyn v kapalné fázi. Tento jev je zcela běžný a nesvědčí o závadě. Plamen se po 2-3 minutách popř. po ohřevu přístroje stabilizuje. V této době držte přístroj svisle.

ÚDRŽBA

VÝMĚNA PLYNOVÉ KARTUŠE

Pro výměnu kartuše stlačeného plynu, postupujte následovně.

- Předtím, než odšroubujete vbypotřebovanou kartuši se přesvědčte, že plamen zhasl, regulační ventil je zavřen a přístroj kompletně vychladl. Zatřeste přístrojem, abyste se přesvědčili, zda je v kartuši ještě plyn v kapalné fázi.
- Plynové kartuše měňte na volném prostranství a v bezpečné vzdálenosti od přítomných osob.
- Odšroubujte držák kartuše opatrně z přístroje proti směru hodinových ručiček.
- Před připojením nové plynové kartuše zkontrolujte těsnění (viz obr. B).
- Připojte kartuši k přístroji dle popisu v odstavci 'Připojení k plynové kartuši'.

TĚSNĚNÍ

Přesvědčte se, že je gumové těsnění neporušené a v dobrém stavu.

VŠEOBECNÁ ÚDRŽBA

- Přístroj v podstatě nevyžaduje žádnou údržbu.
- Tryska nevyžaduje žádné čištění.
- Neprovádějte na přístroji žádné změny.
- V případě výskytu provozní závady svěřte přístroj do opravy odborné dílně, nebo kontaktujte výrobce. Adresa viz níže.

RECYKLACE

Přístroje, které již nejsou použitelné, odevzdejte k recyklaci sběrně druhotných surovin. Nelikvidujte jako komunální odpad. Další informace získáte u příslušnéhpo správního orgánu. Obaly likvidujte v souladu s typem materiálu a místními předpisy, platnými ve Vaší oblasti.

PL WSTĘP

Ważne: Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję, aby zapoznać się z urządzeniem. Zachować instrukcję, aby móc ją przeczytać ponownie w razie potrzeby.

DANE TECHNICZNE DO LUTOWNICY PRZEMYSŁOWEJ FIRMY ROTHENBERGER, nr kat. 035931

Kategoria urządzenia / rodzaj gazu:	Butan o ciśnieniu bezpośrednim
Pojemnik z gazem:	To urządzenie wolno używać wyłącznie z pojemnikami jendorazowymi typu 'ROTHENBERGER C 200' lub równoważnymi. Stosowanie butli gazowych innego typu może okazać się niebezpieczne.
Oznaczenie dyszy:	Pozycja 28: patrz Rys. E-7.
Nominalne obciążenie cieplne:	60 g/h / 0,75 kW
Stosowanie:	Stosować tylko na wolnym powietrzu lub w pomieszczeniach o dobrej wentylacji.

OZNACZENIE CZĘŚCI (patrz Rys. E)

1. Uchwyt
2. Regulator gazu
3. Dysza
4. Uchwyt pojemnika
5. Zawór ze szpilką i gumową uszczelką
6. Przycisk zapłonu piezo

CEL STOSOWANIA

To urządzenie jest przewidziane do lutowania. To urządzenie wolno używać tylko zgodnie ze wskazówkami w niniejszej instrukcji z wyłączeniem wszelkich innych celów.

WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA

- Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy upewnić się, czy istnieje uszczelka między urządzeniem i pojemnikiem, oraz czy jest w dobrym stanie (patrz Rys. B).
- Nie używać urządzenia o uszkodzonych lub zużytych uszczelkach.
- Nie używać urządzenia, które jest nieszczelne, uszkodzone lub pracuje w nieprawidłowy sposób.
- Urządzenie wolno używać tylko w dobrze przewietrzanym urządzeniu. Obowiązują przy tym przepisy narodowe.
  - o zaopatrzeniu w powietrze do spalania i
  - o zapobieganiu nagromadzania się niebezpiecznych ilości niespalonego gazu
- To urządzenie musi być używane w bezpiecznej odległości od materiałów łatwopalnych. Zachowywać bezpieczną odległość od miejsc nagromadzenia materiałów palnych.
- Pojemniki z gazem należy wymieniać w miejscu o dobrej wentylacji, najlepiej na wolnym powietrzu, z dala od wszelkich możliwych źródeł ognia, jak otwarte płomienie, palniki, kuchenki elektryczne i w oddaleniu od innych osób.
- Jeżeli z urządzenia ulatnia się gaz (zapach gazu), natychmiast należy wynieść je na zewnątrz w miejsce z dobrą cyrkulacją powietrza i w oddaleniu od przedmiotów łatwopalnych, aby móc zidentyfikować miejsce ulatniania się gazu. Szczelność urządzenia należy sprawdzać jedynie na wolnym powietrzu. Nigdy nie szukać miejsca nieszczelności za pomocą płomienia, tylko zastosować w tym celu roztwór mydła!
- Nie dotykać gorących miejsc urządzenia. Przed odstawieniem na miejsce przechowywania pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- UWAGA: łatwo dostępne części mogą być bardzo gorące. Nie dopuszczać dzieci w pobliże urządzenia.
- W razie nieużywania przechowywać urządzenie w miejscu bezpiecznym, chłodnym, poza zasięgiem dzieci.

MONTAŻ

Aby urządzenie przyłączyć do pojemnika z gazem, należy postępować, jak następuje.

- Przed przyłączeniem pojemnika z gazem należy upewnić się, czy istnieje uszczelka między urządzeniem i pojemnikiem, oraz czy jest w dobrym stanie (patrz Rys. B).
- Sprawdzić, czy zawór urządzenia jest zamknięty (patrz Rys. C).
- Uchwyt pojemnika jednorazowego umieścić prostopadle do stabilnej powierzchni.
- Włożyć pojemnik jednorazowy w odpowiedniej pozycji do uchwytu. (patrz Rys. A)
- Przytrzymać uchwyt pojemnika jednorazowego i przykręcić do niego lutownicę w kierunku ruchu wskazówek zegara (patrz Rys. D)
- Sprawdzić, czy połączenie jest szczelne. W tym celu zanurzyć urządzenie całkowicie w naczyniu z wodą na min. 2 minuty. W razie tworzenia się pęcherzyków urządzenie jest nieszczelne.
- Jeżeli z urządzenia ulatnia się gaz (zapach gazu), natychmiast należy wynieść je na zewnątrz w miejsce z dobrą cyrkulacją powietrza i w oddaleniu od przedmiotów łatwopalnych, aby móc zidentyfikować miejsce ulatniania się gazu. Szczelność urządzenia należy sprawdzać jedynie na wolnym powietrzu. Nigdy nie szukać miejsca nieszczelności za pomocą płomienia, tylko zastosować w tym celu roztwór mydła! Utrzymywać urządzenie pod obserwacją tak długo, aż gaz całkowicie się ulotni.
- Uwaga! Aby zapobiec wypływowi gazu po tym, jak pojemnik jednorazowy został przedziurawiony, uchwyt wolno odkręcać dopiero wtedy, gdy gaz całkowicie wydostał się.

Urządzenie jest teraz zmontowane.

STOSOWANIE

Aby zapalić urządzenie, należy postępować, jak następuje.

- Otworzyć zawór regulacji przepływu gazu o ok. 1/4 obrotu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i natychmiast zapalić urządzenie przy palniku za pomocą zapalniczki piezoelektrycznej lub do gazu.
- Poprzez przekręcenie zaworu regulacyjnego w kierunku na (+) plus lub (-) minus (przeciwnie lub zgodnie z ruchem wskazówek zegara), ustawić tak moc urządzenia, aby osiągnąć pełny / nasycony płomień.
- Jeżeli urządzenie jest zimne lub jest stosowane z nowym pojemnikiem jednorazowym, wytwarzany płomień może być nieregularny lub też gaz może wydostawać się w fazie ciekłej. Jest to normalne i nie oznacza wady. Płomień ustabilizuje się po 2-3 minutach lub po nagrzaniu się urządzenia. W tym czasie urządzenie należy utrzymywać pionowo.

KONSERWACJA

WYMIANA BUTLI GAZOWEJ

Aby wymienić butlę gazową, należy postępować, jak następuje.

- Przed odkręceniem zużytego pojemnika jednorazowego należy upewnić się, czy płomień został zgaszony, zawór regulacji przepływu zamknięty, urządzenie całkowicie ostygło, zaś pojemnik jest pusty. Potrząsnąć urządzeniem, aby ustalić, czy w pojemniku jest jeszcze gaz w postaci płynnej.
- Pojemnik z gazem wymieniać na wolnym powietrzu oraz z dala od innych osób.
- Ostrożnie odkręcić, przeciwnie do ruchu wskazówek zegara, uchwyt pojemnika jednorazowego od urządzenia.
- Przed przyłączeniem nowego pojemnika z gazem sprawdzić uszczelkę (patrz Rys. B).
- Pojemnik jednorazowy przyłączyć do urządzenia, jak opisano w rodziale 'Przyłączanie do pojemnika z gazem'.

USZCZELKA

Upewnić się, czy uszczelka gumowa jest nienaruszona i w znakomitym stanie.

KONSERWACJA OGÓLNA

- Urządzenie nie wymaga konserwacji.
- Dysza nie wymaga czyszczenia.
- Nie dokonywać zmian w urządzeniu.
- W przypadku wadliwego działania proszę dostarczyć urządzenie do kompetentnego zakładu naprawczego lub skontaktować się z producentem. Adres, patrz niżej.

RECYKLING

Urządzenia niezdatne do użytku należy oddać do recyklingu w punkcie zbierania surowców wtórnych. Nie należy wyrzucać do komunalnych kontenerów na śmieci. Dalsze informacje można otrzymać u kompetentnych władz. Opakowanie należy utylizować zgodnie z typem materiału oraz przepisami lokalnymi obowiązującymi na danym terenie.

N INNFØRING

Viktig: Les nøye gjennom denne bruksanvisningen for å bli fortrolig med apparatet før du kobler til gassbeholderen. Oppbevar denne veiledningen for senere bruk.

TEKNISKE SPESIFIKASJONER FOR "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" LODDELAMPE art. nr. 035931

Apparatkategori/gasstype:	Direkte trykk Butan
Gassbeholder:	Dette apparatet skal kun brukes med kassetter av typen "ROTHENBERGER C 200" eller med ekvivalente kassetter. Det kan være farlig å prøve og koble til andre typer gassbeholdere.
Markering av dysen:	28 posisjon: se fig. E-7.
Merkeeffekt:	60 g/t / 0,75 kW
Bruk:	Skal kun brukes utendørs eller i godt ventilerte rom.

DELREFERANSE (se fig. E)

1. Håndtak
2. Gassregulator
3. Dyse
4. Kassettfeste
5. Ventil med pinne og gummitetting
6. Piezo tenningsknapp

BRUKSOMRÅDE

Dette apparatet skal brukes til lodding. Apparatet skal kun brukes i henhold til anvisningene i denne veiledningen og ikke til annet formål.

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

- Forsikre deg om at pakningen mellom apparatet og gassbeholderen er intakt før gassbeholderen monteres (se fig. B).
- Ikke bruk apparater med ødelagte eller utslitte pakninger.
- Ikke bruk et apparat som er utett eller ødelagt, og som ikke fungerer korrekt.
- Apparatet skal kun benyttes i godt ventilerte rom. For dette gjelder nasjonale krav
  - for tilførsel av forbrenningsluft og
  - for å unngå oppsamling av farlige mengder med uforbrent gass
- Dette apparatet må brukes i sikker avstand fra brennbare stoffer. Hold sikker avstand til opphopninger av brennbare materialer.
- Gassbeholder må skiftes på et godt ventilert sted, fortrinnsvis utendørs og på avstand fra mulig antennelige kilder som f.eks. åpen ild, tenningsflammer, elektriske kokeapparater, og på avstand fra andre mennesker.
- Dersom det kommer gass ut fra apparatet (gasslukt), må du straks ta det med ut til et sted med god luftsirkulering og vekk fra antennelige kilder, for å finne lekkasjen. Vær alltid utendørs når du sjekker om apparatet er tett. Let aldri etter lekkasje med åpen ild, men bruk en såpeoppløsning til dette!
- Ikke berør varme apparatdeler. La apparatet avkjøles helt før det lagres.
- FORSIKTIG: tilgjengelige deler kan være svært varme. Hold barn borte fra apparatet.
- Oppbevar apparatet på et sikkert, kjølig sted, utenfor barns rekkevidde når det ikke er i bruk.

MONTERING

For å montere apparatet til en gassbeholder, gjør du følgende:

- Forsikre deg om at pakningen mellom apparatet og gassbeholderen er intakt før gassbeholderen monteres (se fig. B).
- Forsikre deg om at apparatventilen er lukket (se fig. C).
- Plasser kassettfestet loddrett på et stødig underlag.
- Sett kassetten inn i kassettfestet i stående stilling. (se fig. A)
- Hold kassettfestet fast og skru loddeapparatet med urviser inn i kassettfestet (se fig. D).
- Sjekk at forbindelsen er tett. For å sjekke, senkes apparatet helt under i en beholder med vann i min. to minutter. Dannes det luftblærer, er apparatet ikke tett.
- Dersom det kommer gass ut fra apparatet (gasslukt eller blæredannelse ved tetthetstest), må du straks ta det med ut til et sted med god luftsirkulasjon og vekk fra antennelige kilder, for å finne lekkasjen og tette den. Vær alltid utendørs når du sjekker om apparatet er tett. Let aldri etter lekkasje med åpen ild, men bruk en såpeoppløsning til dette! Hold apparatet under oppsikt til all gassen er sivet ut.
- OBS! For å hindre utløp av gass etter at kassetten er perforert, skal kassettfestet først skrues av når gassen er helt oppbrukt.

Apparatet er nå ferdig montert.

BRUK

Gå fram som følger for å tenne apparatet.

- Åpne reguleringsventilen ca. 1/4 omdreining mot urviser og tenn apparatet straks ved brenneren med piezo-tenning eller med en gasstenner.
- Ved å dreie reguleringsbryteren i (+) pluss- eller (-) minusretning (mot eller med urviser) stiller du inn effekten på apparatet slik at du får en full/mettet flamme.
- I tilfelle apparatet er kaldt eller brukt med en ny kassett, kan en uregelmessig flamme genereres eller gass kan opptre i væskeform. Dette er normalt og betyr ikke at noe er feil. Flammen vil stabiliseres etter 2-3 minutter eller etter at apparatet er oppvarmet. Hold apparatet loddrett under denne tiden.

VEDLIKEHOLD

BYTTE AV GASSKASSETT

Gå fram som følger for å bytte gasskassetten.

- Forsikre deg om at flammen er slukket, regulatorventilen lukket, apparatet er helt avkjølt og kassetten tom før du skrur av den brukte kassetten. Rist apparatet for å fastslå om det ennå finnes gass i væskeform i beholderen.
- Bytt gassbeholderen ute og i god avstand fra andre personer.
- Skru kassettfestet forsiktig av apparatet mot urviser.
- Sjekk pakningen før ny gassbeholder monteres (se fig. B)
- Monter kassetten på apparatet som beskrevet i avsnittet "Montering av gassbeholder".

PAKNING

Forsikre deg om at gummipakningen er intakt og i god stand.

GENERELT VEDLIKEHOLD

- Apparatet er vedlikeholdsfritt.
- Dysen trenger ingen rengjøring.
- Foreta ingen endringer på apparatet.
- Ved driftsfeil leverer du apparatet til reparasjon på et fagverksted, eller tar kontakt med produsenten. Adresse, se nedenfor.

RESIRKULERING

Lever apparater som ikke lenger kan brukes til en samlestasjon for resirkulering. Ikke kast det sammen med vanlig husholdningsavfall. Ytterligere informasjon får du hos ansvarlig myndighet. Fjern emballasjen i overensstemmelse med materialtype i henhold til stedlig gjeldende forskrifter.

NL INLEIDING

Belangrijk: Lees deze handleiding aandachtig door zodat u met het toestel vertrouwd bent voordat u de gascontainer aansluit. Bewaar de handleiding zodat u hem indien nodig opnieuw kunt raadplegen.

TECHNISCHE GEGEVENS VOOR DE "ROTHENBERGER INDUSTRIAL " SOLDEERLAMP Art. Nr. 035931

Toestelcategorie / Gastype:	Rechtstreekse druk-butaan
Gascontainer:	Dit toestel mag uitsluitend met vullingen van het type 'ROTHENBERGER C 200' of met gelijkwaardige vullingen worden gebruikt. Het kan gevaarlijk zijn te proberen andere gasreservoirs aan te sluiten.
Kenmerken van de kop:	28 positie: zie afb. E-7.
Nominale warmtebelasting:	60 g/h / 0,75 kW
Toepassing:	Alleen in openlucht of in goed verluchte ruimtes gebruiken.

BENOEMING ONDERDELEN (zie afb. E)

1. Handgreep
2. Gasregeling
3. Mondstuk
4. Patroonhouder
5. Ventiel met pen en rubberen afdichting
6. Piëzo-ontstekingsknop

TOEPASSING

Dit toestel is bedoeld om te solderen. Het toestel mag alleen volgens de aanwijzingen in deze handleiding en voor geen enkel ander doel gebruikt worden.

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

- Overtuig u er voor de aansluiting van de gascontainer van, dat de dichting tussen het toestel en de gascontainer aanwezig is en zich in een goede toestand bevindt (zie afb. B).
- Gebruik geen toestel met beschadigde of versleten dichtingen.
- Gebruik geen toestel dat lek of beschadigd is of dat niet correct werkt.
- Het toestel mag alleen in een goed verluchte ruimte bediend worden. Hierbij gelden de nationale voorschriften
  - voor het gebruik met verbrandingslucht en
  - om het opstapelen van gevaarlijke hoeveelheden onverbrande gassen te vermijden
- Dit toestel moet op een veilige afstand van ontbrandbare stoffen gebruikt worden. Hou een veilige afstand tot opstapelingen van brandbare materialen.
- Gascontainers moeten in een goed verluchte pltaats, bij voorkeur in open lucht, en ver verwijderd van alle mogelijke ontstekingsbronnen, zoals open vuur, ontstelingsvlammen, elektrische kookapparaten en verwijderd van andere personen vervangen worden.
- Indien er gas uit het toestel ontsnapt (gasgeur), breng het dan meteen naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie en verwijderd van ontvlambare bronnen, waar het lek kan worden gelokaliseerd. Controleer de dichtheid van uw toestel alleen in open lucht. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een zeepsopje!
- Raak de warme toestelonderdelen niet aan. Laat het toestel volledig afkoelen voor u het apparaat opbergt.
- VOORZICHTIG: toegankelijke delen kunnen zeer heet zijn. Kinderen uit de buurt van het toestel houden.
- Als u het toestel niet gebruikt, berg het toestel dan op in een veilige, koele plaats buiten bereik van kinderen.

MONTAGE

Om het toestel aan te sluiten aan een gascontainer, handelt u als volgt.

- Overtuig u ervan voor de aansluiting van de gascontainer van, dat de dichting tussen het toestel en de gascontainer beschikbaar is en zich in een goede toestand bevindt (zie afb. B).
- Overtuig u ervan, dat het apparaatventiel gesloten is (zie afb. C).
- Plaats de vullinghouder verticaal op een stabiele oppervlakte.
- Zet de vulling rechtopstaand in de vullinghouder. (zie afb. A)
- Hou de vullinghouder vast en schroef het soldeertoestel in wijzerzin in de vullinghouder (zie afb. D)
- Controleer dat de verbinding dicht is. Dompel het toestel daarom gedurende min. twee minuten volledig onder in een pot met water. Als er bellen verschijnen, is het toestel niet volledig afgesloten.
- Indien er gas uit het toestel ontsnapt (gasgeur of bellen bij de lektest), breng het dan meteen naar buiten naar een plaats met een goede luchtcirculatie zonder ontvlambare bronnen, waar het lek kan worden gelokaliseerd en opgelost. Controleer de dichtheid van uw toestel alleen in open lucht. Zoek een lek nooit met een vlam, maar gebruik hiervoor een zeepsopje! Hou het toestel zo lang onder observatie tot het gas volledig verdwenen is.
- LET OP! Om te vermijden dat er gas ontsnapt nadat de vulling werd geperforeerd, mag de vullinghouder pas losgeschroefd worden, als het gas volledig werd opgebruikt.

Het toestel is nu volledig gemonteerd.

GEBRUIK

Om het toestel aan te steken, handelt u als volgt.

- Open het regelventiel ca. een kwart draai in tegenwijzerzin en steek het toestel rechtstreeks aan de brander aan met de Piezo-aansteker of met een gasaansteker.
- Stel door verdraaien van het regelventiel in de (+) plus- resp. (-) min-richting (in tegenwijzerzin resp. in wijzerzin) het vermogen van het apparaat zo in, dat een volledige/verzadigde vlam wordt bereikt.
- Als het toestel koud is of gebruikt wordt met een nieuwe vulling, kan er een onregelmatige vlam geproduceerd worden of kan er gas in vloeibare vorm ontsnappen. Dit is normaal en wijst niet op een gebrek. De vlam zal na 2-3 minuten of nadat het toestel is opgewarmd stabiliseren. Hou het toestel zolang verticaal.

ONDERHOUD

VERVANGEN VAN DE DRUKGASVERPAKKING

Om de drukgaspakking te vervangen, handelt u als volgt.

- Vergewis u ervan dat de vlammen doven, het regelventiel dicht is, het toestel volledig afgekoeld en de vulling leeg is, voordat us de verbruikte vullingen losschroeft. Schud het toestel om te onderzoeken of er nog gas in vloeibare vorm in de container zit.
- Vervang de gascontainer in openlucht en ver van andere personen.
- Schroef de vullinghouder voorzichtig in tegenwijzerzin van het toestel af.
- Controleer de dichting voor de aansluiting van een nieuwe gascontainer (zie afb. B).
- Sluit de vulling aan het toestel aan zoals beschreven in het hoofdstuk 'Aansluiting aan een gascontainer'.

DICHTING

Vergewis u ervan dat de rubberen dichting intakt en in uitstekende toestand is.

ALGEMEEN ONDERHOUD

- Het apparaat heeft geen onderhoud nodig.
- De kop heeft geen reiniging nodig.
- Geen wijzigingen aan het toestel uitvoeren.
- Laat het toestel bij een fabrieksfout in een gespecialiseerde werkplaats repareren, of neem contact op met de fabrikant. Adres, zie onder.

RECYCLING

Niet meer bruikbare apparaten voor het recyclen bij een milieu-inzamelpunt afgeven. Niet met het gewone huisafval afvoeren. Meer informatie krijgt u bij de hiervoor verantwoordelijke instantie. Voer de verpakking af in overeenstemming met het materiaaltype en met de plaatselijke, in uw gebied geldende voorschriften.

GR ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Σημαντικό: Διαβάστε προσεκτικά αυτή την οδηγία χειρισμού, ώστε να εξοικειωθείτε με τη συσκευή, προτού συνδέσετε το δοχείο αερίου. Φυλάτε την οδηγία, ώστε να μπορείτε να την ξαναδιαβάσετε.

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΛΥΧΝΙΑ ΣΥΓΚΟΛΛΗΣΗΣ "ROTHENBERGER INDUST RI L" με Αρ. Είδους 035931

Κατηγορία συσκευής / Είδος αερίου:	Απευθείας πίεση βουτανίου.
Δοχείο αερίου:	Αυτή η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά με φυσίγγια του τύπου ‚ROTHENBERGER C 200' ή με παρόμοια φυσίγγια. Μπορεί να είναι επικίνδυνη η προσπάθεια σύνδεσης δοχείων αερίου άλλου τύπου.
Χαρακτηρισμός του ακροφυσίου:	28 Θέση: βλέπε Απεικ. E-7
Φορτίο ονομαστικής θερμότητας:	60 g/h / 0,75 kW
Χρήση:	Χρησιμοποιείτε μόνο σε εξωτερικό χώρο ή σε καλά αεριζόμενους χώρους.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ (βλέπε Απεικ. E)

1. Λαβή
2. Ρυθμιστής αερίου
3. Ακροφύσιο
4. Βάση φιάλης
5. Βαλβίδα με ακίδα και λαστιχένια φλάντζα
6. Κουμπί πιεζοηλεκτρικής ανάφλεξης

ΣΚΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί για εργασίες συγκόλλησης. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σύμφωνα με τις υποδείξεις σε αυτή την οδηγία και για κανένα άλλο σκοπό.

ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Βεβαιώνεστε πριν από τη σύνδεση του δοχείου αερίου, ότι η στεγανοποίηση μεταξύ της συσκευής και του δοχείου αερίου υπάρχει και ότι είναι σε καλή κατάσταση (Βλέπε Απεικ. B).
- Μην χρησιμοποιείτε συσκευές με χαλασμένες ή φθαρμένες τσιμούχες.
- Μην χρησιμοποιείτε καμία συσκευή που είναι μη στεγανή ή ελαττωματική ή που δεν λειτουργεί κανονικά.
- Η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο. Εδώ ισχύουν οι απαιτήσεις στην εκάστοτε χώρα
  - για την τροφοδοσία με αέρα καύσης και
  - για να αποτρέπεται η συγκέντρωση επικίνδυνων ποσοτήτων άκαυστου αερίου
- Αυτή η συσκευή πρέπει να λειτουργεί σε ασφαλή απόσταση από εύφλεκτες ουσίες. Κρατάτε μια ασφαλή απόσταση προς συγκεντρώσεις εύφλεκτων υλικών.
- Τα δοχεία αερίου πρέπει να αλλάζονται σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, κυρίως σε ανοιχτό χώρο και μακριά από όλες τις πιθανές πηγές ανάφλεξης, όπως ανοιχτές φλόγες, φλόγιστρα, ηλεκτρικές συσκευές μαγειρέματος και μακριά από άλλα άτομα.
- Σε περίπτωση που διαφεύγει αέριο από τη συσκευή (οσμή αερίου), βγάλτε αμέσως την συσκευή σε εξωτερικό χώρο με καλή κυκλοφορία αέρα και μακριά από εύφλεκτες πηγές, όπου να μπορεί να αναγνωριστεί το σημείο διαρροής. Να ελέγχετε την στεγανότητα της συσκευής μόνο σε ανοιχτούς χώρους. Ποτέ μην εκτελείτε αναζήτηση μιας διαρροής με φλόγα, αλλά να χρησιμοποιείτε για αυτό διάλυμα σαπουνιού!
- Μην αγγίζετε καυτά τμήματα της συσκευής. Αφήνετε τη συσκευή να κρυώνει εντελώς, προτού την αποθηκεύσετε.
- ΠΡΟΣΟΧΗ: τα προσβάσιμα εξαρτήματα ενδέχεται να είναι πολύ θερμά. Κρατήστε μακριά τα παιδιά από την συσκευή.
- Στην περίπτωση μη χρήσης αποθηκεύετε τη συσκευή σε ένα ασφαλές, δροσερό σημείο εκτός εμβέλειας παιδιών.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Για να συνδέσετε τη συσκευή σε ένα δοχείο αερίου, ακολουθήστε την εξής διαδικασία.

- Βεβαιώνεστε πριν από τη σύνδεση του δοχείου αερίου, ότι η στεγανοποίηση μεταξύ της συσκευής και του δοχείου αερίου υπάρχει και ότι είναι σε καλή κατάσταση (Βλέπε Απεικ. B).
- Βεβαιώνεστε ότι η βαλβίδα συσκευής έχει κλείσει (βλέπε Απεικ. C).
- Τοποθετήστε τη συγκράτηση φυσιγγίου κάθετα επάνω σε μια σταθερή επιφάνεια.
- Τοποθετήστε το φυσίγγιο σε μια όρθια θέση στη συγκράτηση φυσιγγίου. (βλέπε Απεικ.)
- Κρατήστε σφιχτά τη συγκράτηση φυσιγγίου και βιδώστε τη συσκευή συγκόλλησης δεξιόστροφα στη συγκράτηση φυσιγγίου (βλέπε Απεικ. D)
- Ελέγξτε ότι η σύνδεση είναι στεγανή. Για αυτό βυθίστε τη συσκευή για τουλ. δύο λεπτά πλήρως σε ένα δοχείο με νερό. Σε δημιουργία φυσαλλίδων, η συσκευή δεν είναι στεγανή.
- Σε περίπτωση που διαφεύγει αέριο από την συσκευή (οσμή αερίου ή δημιουργία φυσαλλίδων στο τεστ στεγανότητας), βγάλτε αμέσως την συσκευή σε εξωτερικό χώρο με καλή κυκλοφορία αέρα και μακριά από εύφλεκτες πηγές, όπου να μπορεί να διορθωθεί το σημείο διαρροής. Να ελέγχετε την στεγανότητα της συσκευής μόνο σε ανοιχτούς χώρους. Ποτέ μην εκτελείτε αναζήτηση μιας διαρροής με φλόγα, αλλά να χρησιμοποιείτε για αυτό διάλυμα σαπουνιού! Παρατηρείτε τη συσκευή τόσο έως ότου εκφύγει όλο το αέριο.
- Προσοχή! Για να εμποδίσετε την έξοδο αερίου, αφότου έχει διατρηθεί το φυσίγγιο, επιτρέπεται να ξεβιδωθεί η συγκράτηση φυσιγγίου μόνο όταν το αέριο έχει καταναλωθεί όλο.

Η συσκευή είναι τώρα έτοιμη μονταρισμένη.

ΧΡΗΣΗ

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία, για να ανάψετε τη συσκευή.

- Ανοίξτε τη βαλβίδα ρύθμισης περ. ανά 1/4 περιστροφής αριστερόστροφα και ανάψτε τη συσκευή αμέσως στον φλογοσωλήνα με την πιεζοηλεκτρική ανάφλεξη ή με ένα μέσο ανάφλεξης αερίου.
- Περιστρέφοντας τη βαλβίδα ρύθμισης (+) προς την θετική κατεύθυνση (+) ή προς την αρνητική κατεύθυνση (-) (αριστερόστροφα ή δεξιόστροφα) ρυθμίστε με τέτοιον τρόπο την απόδοση της συσκευής, ώστε να επιτυγχάνεται πλήρης/γεμάτη φλόγα.
- Στην περίπτωση που η συσκευή είναι κρύα ή χρησιμοποιείται με ένα νέο φυσίγγιο, μπορεί να δημιουργηθεί μια ανώμαλη φλόγα ή μπορεί να εξέλθει αέριο σε υγρή φάση. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν δείχνει σφάλμα. Η φλόγα θα σταθεροποιηθεί μετά από 2-3 λεπτά ή μετά το ζέσταμα της συσκευής. Κρατάτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια αυτής της περιόδου, κάθετα.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ ΠΕΠΙΕΣΜΕΝΟΥ ΑΕΡΙΟΥ

Ακολουθήστε την εξής διαδικασία, για να αλλάξετε την στεγανοποίηση πεπιεσμένου αερίου.

- Βεβαιώνεστε ότι η φλόγα έχει σβήσει, ότι η βαλβίδα ρύθμισης είναι κλειστή, η συσκευή έχει κρυώσει πλήρως και ότι το φυσίγγιο είναι άδειο, προτού ξεβιδώσετε τα χρησιμοποιημένα φυσίγγια. Ανακινήστε τη συσκευή, ώστε να καταλάβετε εάν υπάρχει ακόμα αέριο σε υγρή μορφή μέσα στο δοχείο.
- Αλλάζετε το δοχείο αερίου σε εξωτερικό χώρο και μακριά από άλλα άτομα.
- Ξεβιδώστε από τη συσκευή προσεκτικά τη συγκράτηση φυσιγγίου, αντίθετα από τους δείκτες του ρολογιού.
- Ελέγχετε τη στεγανοποίηση πριν από τη σύνδεση ενός νέου δοχείου αερίου (Βλέπε Απεικ. B).
- Συνδέστε το φυσίγγιο στη συσκευή όπως περιγράφηκε στο Απόσπασμα 'Σύνδεση σε ένα δοχείο αερίου'.

ΣΤΕΓΑΝΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιώνεστε ότι η ελαστική στεγανοποίηση είναι άθικτη και σε άψογη κατάσταση.

ΓΕΝΙΚΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- Η συσκευή δε χρειάζεται συντήρηση.
- Το ακροφύσιο δεν απαιτεί καθαρισμό.
- Μη διεξάγετε αλλαγές στη συσκευή.
- Σε περίπτωση σφάλματος λειτουργίας της συσκευής, επιτρέπετε την επισκευή από ένα ειδικό συνεργείο ή ελάτε σε επαφή με τον κατασκευαστή. Για τη διεύθυνση βλέπε κατωτέρω.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

Παραδώστε τις συσκευές που δεν λειτουργούν πλέον στα ειδικά σημεία συλλογής για ανακύκλωση. Μην τις απορρίπτετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Θα λάβετε περαιτέρω πληροφορίες στην υπεύθυνη αρχή. Απορρίπτετε τη συσκευασία σε συμφωνία με τον τύπο υλικού καθώς και με τις τοπικές, ισχύουσες στον τόπο σας, προδιαγραφές.

DK INTRODUKTION

Vigtigt: Læs denne brugsvejledning grundigt igennem for at blive fortrolig med apparatet, inden De tilslutter gasbeholderen. Husk at gemme anvisningen, så De kan vende tilbage til den.

TEKNISKE DATA FOR "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" LODDELAMPE, VARENR. 035931

Apparatkategori / Gastype:	Direkte butantryk
Gasbeholder:	Dette apparat må udelukkende anvendes med patroner af typen ‚ROTHENBERGER C 200' eller med tilsvarende patroner. Det kan være farligt at forsøge at tilslutte andre gasbeholdere.
Afmærkning på dysen:	28 position: se Fig. E-7.
Pålydende belastning:	60 g/h / 0,75 kW
Anvendelse:	Må kun anvendes udenfor eller i vel ventilerede rum.

DELBETEGNELSE (se Fig. E)

1. Håndtag
2. Gasregulator
3. Dyse
4. Patronholder
5. Ventil med stift og gummipakning
6. Piezo tændknap

ANVENDELSESFORMÅL

Dette apparat er beregnet til lodning. Apparatet må kun anvendes ifølge anvisningerne i denne vejledning og ikke til noget andet formål.

SIKKERHEDSANVISNINGER

- Det er vigtigt, at De inden tilslutning af gasbeholderen kontrollerer, at tætningen mellem apparatet og gasbeholderen er til stede og i god tilstand (se Fig. B).
- Anvend aldrig et apparat med beskadigede eller udtjente pakninger.
- Anvend aldrig et apparat, der er utæt eller beskadiget, eller som ikke virker korrekt.
- Apparatet må kun betjenes i et vel ventileret rum. Dertil gælder de nationale krav
  - for tilførsel af forbrændingsluft og
  - for at undgå ophobning af farlige mængder af uforbrændt gas
- Dette apparat skal betjenes i sikker afstand fra antændelige stoffer. Hold en sikker afstand fra ophobning af brændbare materialer.
- Gasbeholderen skal udskiftes på et godt ventileret sted, fortrinsvis udendørs og fjernt fra alle mulige gnistkilder som åben ild, vågeblus, elektriske kogeplader og i god afstand fra andre personer.
- Såfremt der siver gas fra dit apparat (gaslugt), skal det straks flyttes udenfor til et sted med god luftcirkulation og fjernt fra antændelige kilder, hvor lækagen så kan findes. De bør altid kontrollere, om apparatet er tæt i fri luft. Led aldrig efter en lækage med en flamme, men benyt i stedet sæbelud til det!
- Berør ingen varme dele på apparatet. Lad apparatet køle fuldstændig af, inden De sætter det på plads.
- FORSIGTIG: Tilgængelige dele kan blive meget varme. Børn bør holdes i god afstand fra apparatet.
- Når apparatet ikke er i brug, opbevares det på et sikkert, køligt sted uden for børns rækkevidde.

MONTERING

For at slutte apparatet til en gasbeholder skal De gå frem på følgende måde.

- Det er vigtigt, at De inden tilslutning af gasbeholderen kontrollerer, at tætningen mellem apparatet og gasbeholderen er til stede og i god stand (se Fig. B).
- Kontrollér, at apparatventilen er lukket (se Fig. C).
- Placér patronholderen lodret på en stabil overflade.
- Sæt patronen ind i patronholderen i opret stilling. (se Fig. A)
- Hold patronholderen fast, og skru loddeapparatet fast i patronholderen i urets retning (se Fig. D)
- Kontrollér en ekstra gang, at forbindelsen er tæt. Til dette formål dyppes apparatet i mindst to minutter helt ned i en beholder med vand. Hvis der dannes bobler, er apparatet utæt.
- Såfremt der siver gas fra dit apparat (gaslugt eller bobledannelse ved tæthedstesten), skal det straks flyttes udenfor til et sted med god luftcirkulation uden antændelige kilder, hvor lækagen så kan findes og afhjælpes. De bør altid kontrollere, om apparatet er tæt i fri luft. Led aldrig efter en lækage med en flamme, men benyt i stedet sæbelud til det! Hold apparatet under overvågning, indtil gassen er helt sevet ud.
- Pas på! For at forhindre, at der siver gas ud, efter at patronen er blevet perforeret, må patronholderen først skrues på, når gassen er fuldstændig brugt op.

Apparatet er nu færdigmonteret.

ANVENDELSE

Gå frem på følgende måde for at tænde for apparatet.

- Åbn reguleringsventilen ca. 1/4 omdrejning mod uret, og tænd straks apparatet ved brænderen med Piezo-tændknappen eller med en gastænder.
- Apparatet indstilles ved at dreje reguleringsventilen i (+)plus eller (-)minus-retning (mod eller med uret), så der dannes en fuld/mættet flamme.
- Hvis apparatet er koldt eller anvendes med en ny patron, kan den give en uregelmæssig flamme, eller også kan der sive gas ud i en jævn strøm. Dette er normalt og tyder ikke på en fejl. Flammen vil blive stabiliseret efter 2-3 minutter eller efter opvarmning af apparatet. Hold apparatet lodret i løbet af denne tid.

VEDLIGEHOLDELSE

UDSKIFTNING AF TRYKGASPAKNING

Gå frem på følgende måde for at udskifte trykgaspakningen.

- De bør forvisse Dem om, at flammen er slukket, at reguleringsventilen er lukket, at apparatet er fuldstændig afkølet, og at patronen er tom, inden de skruer den afbrændte patron af. Ryst venligst apparatet for at fastslå, om der stadig befinder sig gas i flydende form i beholderen.
- Skift gasbeholderen udenfor og på afstand af andre personer.
- Skru patronholderen forsigtigt mod uret af apparatet.
- Afprøv tætningen inden tilslutning af en ny gasbeholder (se Fig. B).
- Slut patronen til apparatet, som beskrevet i afsnittet 'Tilslutning til en gasbeholder'.

TÆTNING

Kontrollér, at gummitætningen er intakt og i fin tilstand.

ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

- Apparatet er vedligeholdelsesfrit.
- Dysen kræver ingen rengøring.
- Der bør ikke foretages ændringer ved apparatet.
- Ved funktionsfejl skal apparatet repareres af kompetente fagfolk, eller De kan sætte Dem i forbindelse med producenten. Se adressen nedenfor.

GENBRUG

Udtjente apparater skal afleveres til genbrugspladser til recycling. De må ikke indgå i alm. dagrenovation. Yderligere oplysninger fås hos de myndigheder, hvorunder dette sorterer. Bortskaf emballagen i overensstemmelse med materialetypen samt de gældende kommunale forskrifter.

SLO UVOD

Pomembno: pred priklopom posode s plinom skrbno preberite navodila za uporabo, da bi se seznanili z napravo. Navodila skrbno shranite, da bi jih lahko znova prebrali.

TEHNIČNI PODATKI ZA GORILNIK ZA SPAJKANJE "ROTHENBERGER INDUSTRIAL", izdel. štev. 035931

Kategorija naprave / vrsta plina:	butan na neposredni tlak
Posoda za plin	to napravo je dovoljeno uporabljati izključno s kartušami tip "ROTHENBERGER C 200" ali enakovrednimi. Lahko je nevarno, če poskušate uporabiti druge posode s plinom.
Oznaka šobe:	0,28 mm, položaj: glejte sl. E-7.
Nazivna obremenitev toplote:	60 g/h / 0,75 kW
Uporaba:	uporabljajte le na prostem in v dobro prezračenih prostorih.

OZNAKE SESTAVNIH DELOV (glejte sl. E)

1. Ročaj
2. Regulator za plin
3. Šoba
4. Nosilec kartuše
5. Ventil z zatičem in gumijastim tesnilom
6. Položaj oznake šobe

NAMEN UPORABE

Ta naprava je izdelana za spajkanje. Napravo je dovoljeno uporabljati le v skladu z napotki v teh navodilih in v noben drug namen.

VARNOSTNI NAPOTKI

- Pred priklopom posode s plinom se prepričajte, ali obstaja tesnilo med napravo in posodo s plinom in, da je v brezhibnem stanju (glejte sl. A).
- Ne uporabljajte naprave s poškodovanimi ali izrabljenimi tesnili.
- Ne uporabljajte naprave, ki ne tesni ali je poškodovana ali če ne deluje pravilno.
- Napravo uporabljajte le v dobro prezračevanem prostoru. Pri tem veljajo nacionalni pogoji
  - za oskrbovanje z zgorevalnim zrakom
  - da bi preprečili zbiranja nevarnih količin nezgorelega plina
- napravo morate uporabljati v varni razdalji do vnetljivih snovi; imeti varno razdaljo do kupov vnetljivih materialov;
- posodo s plinom morate menjati po možnosti na prostem in v varni razdalji od možnih virov vžiga, kot so odprt plamen, vžigalni plamen, električni kuhalniki in na na varni razdalji od drugih oseb.
- v primeru, da iz naprave uhaja plin (vonj po plinu), jo takoj odnesite na prosto, na mesto z dobrim kroženjem zraka in je oddaljeno od vnetljivih virov, kjer lahko ugotovite mesto, kjer uhaja plin; zatesnjenost naprave preverjajte samo na prostem; mesta uhajanja ne iščite s plamenom, temveč za to uporabite raztopino milnice ali ustrezen pršilo za odkrivanje mesta puščanja!
- ne dotikajte se vročih delov naprave; preden jo boste shranili, se naj popolnoma ohladi;
- PREVIDNOST: dostopni deli so lahko zelo vroči; ne dovolite otrokom, da so v bližini aparata.
- če naprave ne uporabljate, jo shranite na varnem, hladnem mestu, izven dosega otrok.

MONTAŽA

Da bi napravo priklopili na posodo s plinom, postopajte na naslednji način:

- pred priklopom posode s plinom se prepričajte, ali obstaja tesnilo med napravo in posodo s plinom in, da je v brezhibnem stanju (glejte sl. A)
- prepričajte se, da je ventil naprave zaprt (glejte sl. C)
- nosilec kartuše namestite navpično na ravni, stabilni površini;
- kartušo vstavite v pokončnem položaju v nosilec kartuše (glejte sl. B);
- trdno primite nosilec kartuše in privijte spajkalnik v smeri urinega kazalca v nosilec kartuše (glejte sl. D);
- preverite, ali je povezava zatesnjena; za to potopite kompletno napravo za najmanj dve minuti v posodo z vodo; če nastajajo mehurčki, naprava ne tesni;
- v primeru, da iz vaše naprave uhaja plin (vonj po plinu ali nastajanje mehurčkov pri testu zatesnjenosti), jo takoj odnesite na prosto, na mesto z dobrim kroženjem zraka, kjer ni vnetljivih virov in kjer lahko ugotovite mesto uhajanja plina in zatesnite napravo; zatesnjenost naprave preverjajte samo na prostem; mesta uhajanja ne iščite s plamenom, temveč za to uporabite raztopino milnice ali ustrezen pršilo za odkrivanje mesta puščanja! Napravo opazujte tako dolgo, dokler se posoda za plin ni popolnoma izpraznila;
- Pozor! Da bi preprečili uhajanje plina potem, ko je bila kartuša preluknjana, smete nosilec kartuše odviti šele, ko se do konca porabili plin.

Naprava je v montirana v celoti.

UPORABA

Za prižig naprave postopajte na naslednji način:

- odprite nastavljalni ventil za pribl. 1/4 obrata v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca in takoj prižgite napravo na gorilniku s piezo vžigom oz. z napravo za prižiganje plina;
- z vrtenjem nastavljalnega ventila v smeri (+) plus oz. (-) minus (v nasprotni smeri oz. v smeri gibanja urinega kazalca) nastavite moč aparata tako, da dosežete polni/nasičeni plamen;
- če je naprava hladna, ali uporabljate novo kartušo, lahko nastane nepravilen plamen, oz. lahko plin izstopa v tekočem stanju; to je normalno in ne pomeni nobene napake. Plamen se stabilizira po 2-3 minutah oz. ko se naprava ogreje. V tem času držite napravo navpično.

VZDRŽEVANJE

ZAMENJAVA POLNILA STISNJENEGA PLINA

Za zamenjavo polnila stisnjenega plina postopajte na naslednji način:

- preden boste odvili porabljeno kartušo zagotovite, da bo plamen ugasnjen, nastavljalni ventil zaprt, naprava v celoti ohlajena in da je kartuša prazna; stresite napravo, da bi ugotovili, ali je v v posodi še utekočinjen plin;
- posodo s plinom zamenjajte na prostem in oddaljeno od drugih oseb;
- nosilec kartuše odvijte previdno z naprave v nasprotni smeri gibanja urinega kazalca;
- pred priključitvijo nove posode za plin preverite zatesnjenost (glejte sl. B);
- kartušo priključite na napravo tako, kot je opisano v razdelku "Priklop na posodo s plinom".

TESNILO

Zagotovite, da bo gumijasto tesnilo nepoškodovano in v brezhibnem stanju.

SPLOŠNO VZDRŽEVANJE

- naprava ne potrebuje vzdrževanja
- šobe ni treba čistiti
- naprave ni dovoljeno spreminjati
- v primeru napake v delovanju, odnesite napravo v popravilo v specializirano delavnico ali pa se povežite s proizvajalcem. Naslov je zapisan spodaj.

RECIKLAŽA

Naprave, ki niso več za uporabo, oddajte na recikliranje v zbiralnici materialov za predelavo. Ne odlagajte jih med gospodinjske odpadke. Ostale informacije boste prejeli v pristojnih uradih. Embalažo odstranite med odpadke v skladu s tipom materiala ter krajevnimi predpisi.

S INLEDNING

Observera: Vänligen läs noga igenom denna bruksanvisning för att göra Er förtrogen med apparaten innan Ni ansluter gasbehållaren. Spara bruksanvisningen så att Ni kan läsa i den på nytt vid behov.

TEKNISK INFORMATION OM "ROTHENBERGER INDUSTRIAL" LÖDNINGSLAMPA Artikelnr. 035931

Apparatkategori/gastyp:	Direkttryck-butan.
Gasbehållare:	Denna apparat får uteslutande användas med färgpatroner av typen ROTHENBERGER C 200' eller med likvärdiga färgpatroner. Det kan vara farligt att försöka ansluta andra typer av gasbehållare.
Markeringar på munstycket:	28 Position: se bild E-7.
Känd värmebelastning:	60 g/h / 0,75 kW
Användning:	Får endast användas i det fria eller i rum med god ventilation.

DETALJBESKRIVNING (se bild E)

1. Handtag
2. Gasregulator
3. Munstycke
4. Hållare
5. Ventil med stift och gummitätning
6. Piezotändknapp

ANVÄNDNINGSSYFTE

Denna apparat är anpassad för lödning. Apparaten får endast användas enligt anvisningarna i denna bruksanvisning och inte för några andra syften.

SÄKERHETSANVISNINGAR

- Innan anslutning av gasbehållaren måste Ni vara säker på att packningen mellan apparaten och gasbehållaren sitter kvar och är i gott skick (Se bild B).
- Använd inte en enhet med skadade eller slitna packningar.
- Använd inte en apparat som läcker eller är skadad eller som inte fungerar som den ska.
- Apparaten får endast köras i rum med god ventilation. Därvidlag gäller de i det egna landet uppställda kraven
  - på tillförsel av förbränningsluft
  - för att undvika ansamling av farliga mängder oförbränd gas
- Denna apparat måste köras på betryggande avstånd från brännbara material. Håll därför ett säkert avstånd till ansamlingar av brännbara material.
- Gasbehållaren får endast bytas på en väl ventilerad plats, företrädesvis utomhus och på behörigt avstånd från alla tänkbara glödkällor, såsom öppen låga, brinnande lågor, elektriska matlagningsapparater och omkringstående personer.
- Om gas utvecklas ur apparaten (gaslukt), måste Ni genast föra undan den utomhus eller på en plats med god luftcirkulation bort från brännbara källor, där läckan sedan kan identifieras. Kontrollera enbart utomhus att packningen på apparaten är tät. Sök aldrig efter en läcka med en flamma, utan använd tvållödder!
- Vidrör inte heta apparatdelar. Låt apparaten kallna helt innan Ni ställer undan den.
- VARNING: Tillgängliga delar kan vara mycket heta. Håll barn borta från enheten.
- När apparaten inte används, ska den förvaras på ett säkert, svalt ställe, utom räckhåll för barn.

MONTERING

För att ansluta apparaten till en gasbehållare gör Ni på följande sätt:

- Innan den ansluts till gasbehållaren, måste Ni vara säker på att packningen mellan apparaten och gasbehållaren sitter i och att den är i gott skick (se bild B).
- Övertyga Er om att apparatventilen är stängd (se bild C).
- Placera färgpatronhållaren lodrätt på en stabil yta.
- Sätt i färgpatronen i upprätt ställning i hållaren. (se bild A)
- Håll färgpatronen fast och skruva i lödningsenheten medurs i färgpatronhållaren (se bild D)
- Kontrollera att förbindelsen är tät. Doppa ner hela apparaten i en behållare med vatten i minst två minuter. Om blåsbildning uppstår är enheten otät.
- Om gas utvecklas ur apparaten (gaslukt, resp. blåsbildning vid täthetstestet) måste Ni genast föra undan den utomhus eller på en plats med god luftcirkulation, bort från brännbara källor, där läckan sedan kan identifieras. Kontrollera enbart utomhus att packningen på enheten är tät. Sök aldrig efter en läcka med en flamma, utan använd tvållödder! Håll enheten så länge under uppsikt att gasen fullständigt försvunnit.
- Varning! För att förhindra att gas utvecklas efter det att färgpatronen perforerats, måste färgpatronhållaren skruvas åt först när gasen är helt borta.

Apparaten är nu färdigmonterad.

ANVÄNDNING

Gör på följande sätt för att antända apparaten:

- Öppna reglageventilen cirka 1/4 medurs och tänd genast på apparaten med brännaren med Piezo-tändning resp. med gaständare.
- Genom att vrida på reglageventilen till (+) plus resp. (-) minus (mot- resp. medurs) ställer du in effekten så att en full flamma utvecklas.
- Om apparaten är kall eller en ny färgpatron används, kan en oregelbunden flamma utvecklas resp. kan gasen uppträda i flytande form. Detta är normalt och tyder inte på något fel. Flamman kommer efter 2-3 minuter resp. efter att apparaten värmts upp att stabilisera sig. Håll apparaten lodrätt under denna tid.

UNDERHÅLL

BYTE AV TRYCKGASPACKNINGEN

Gör på följande sätt för att byta tryckgaspackning:

- Förvissa Er om att flamman är släckt, att reglageventilen är tillslagen, att apparaten är helt avsvalnad och att färgpatronen är tom, innan Ni skruvar loss den förbrukade färgpatronen. Skaka apparaten för att fastställa om det fortfarande finns gas i flytande form i behållaren.
- Byt gasbehållaren utomhus och på avstånd från omkringstående personer.
- Skruva loss färgpatronen genom att försiktigt vrida färgpatronen medurs.
- Kontrollera tätningen före anslutning av en ny gasbehållare (se bild B).
- Anslut färgpatronen till enheten såsom beskrivs under avsnittet "Anslutning av gasbehållare".

PACKNING

Säkerställ att gummipackningen är intakt och i tillräckligt gott skick.

ALLMÄNT UNDERHÅLL

- Apparaten är underhållsfri.
- Munstycket behöver ingen rengöring.
- Inga ändringar får företas på apparaten.
- Om driftsfel uppstår, låt reparera apparaten på en fackverkstad eller ta kontakt med tillverkaren. Se adress nedan.

ÅTERVINNING

Lämna obrukbara apparater för återvinning hos en miljöstation. Släng dem inte bland hushållssoporna. Ytterligare information erhåller Ni hos vederbörande ansvarig myndighet. Ta också hand om förpackningen beroende på respektive typ enligt lokalt gällande föreskrifter.